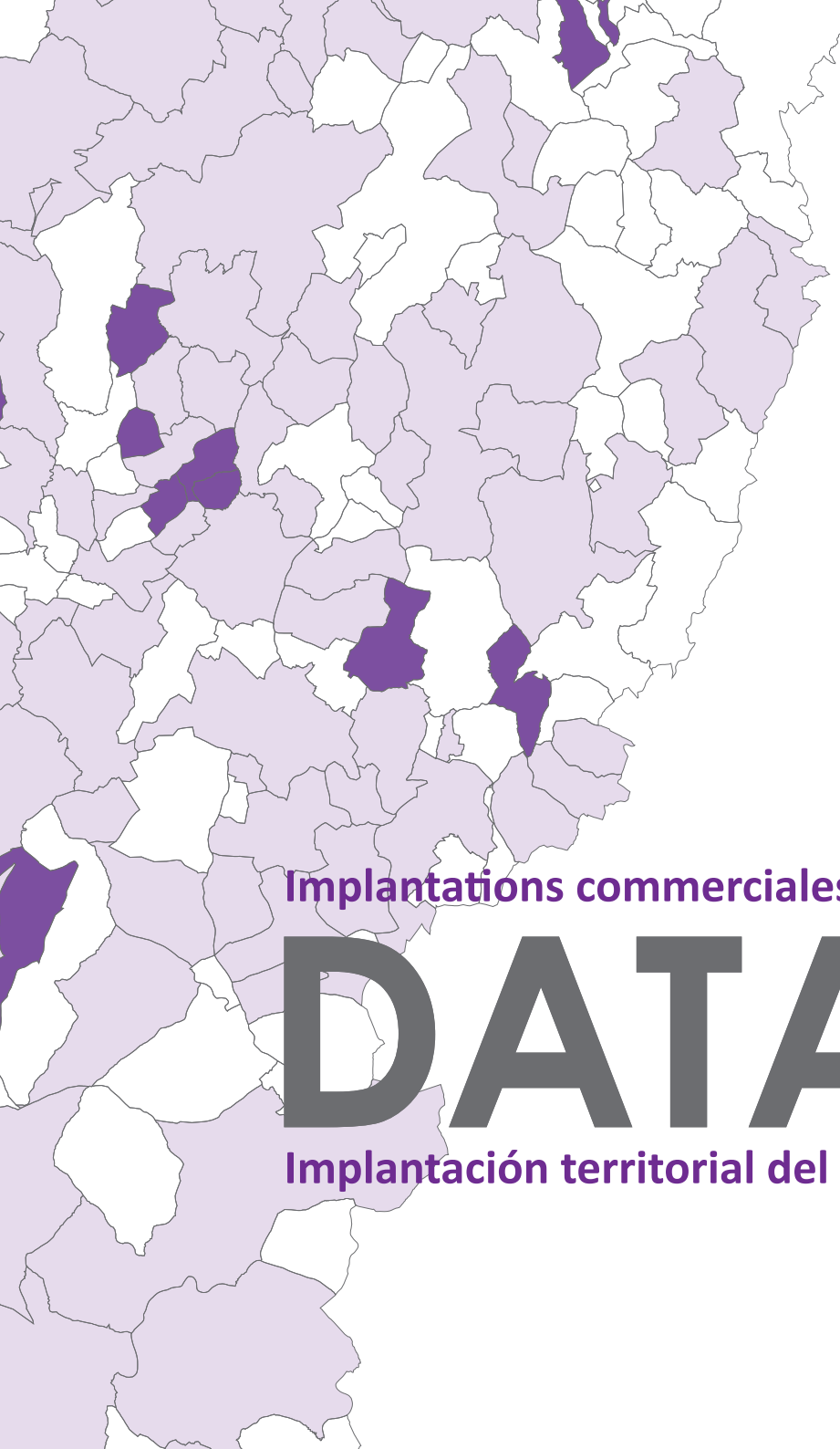




Observation transfrontalière /
Sud Europe atlantique et pyrénéen

Observación transfronteriza /
Europa del sur atlántica y pirenaica

Mugazgaidiko behaketa /
Hego Europa atlantiar eta piriniotarra

Mars - Marzo - Martxoak / 2023

Euskadi

Pyrénées-Atlantiques

Navarra

Aragón

Implantations commerciales

DATA PASS

Implantación territorial del comercio - Merkataritzaren lurralde ezparpena

“

Les informations sur l'espace transfrontalier sont encore trop peu nombreuses et trop partielles. Il n'existe pas de dispositifs assurant la correspondance entre les données locales produites sur chacun des versants de la frontière.

L'objet du DATA PASS est de réaliser une mise à plat des données sur le territoire, recueillies auprès des entités et des organismes directement impliqués dans la définition des politiques publiques d'aménagement du territoire et d'urbanisme :

Ce document présente des données géolocalisées de l'implantation commerciale jusqu'en 2018.

Los datos sobre el espacio transfronterizo son, hoy en día, todavía escasos y muy parciales. No está sistematizada la labor que consiste en generar la correspondencia entre los datos locales de cada lado de la frontera.

El propósito del DATA PASS es realizar una puesta en común de datos sobre el territorio procedentes de varias entidades y organismos directamente implicados en el diseño de políticas públicas de ordenación territorial y urbanismo.

Este documento presenta datos sobre la implantación del comercio hasta el año 2018.

Mugaz gaindiko espazioari buruzko datuak, gaur egun, urriak eta oso partzialak dira oraindik. Izan ere, ez dago dago sistematizatuta mugaren alde bakoitzeko bertako datuen arteko korrespondentzia ezarteko lana.

DATA PASSen asmoa da lurraldeari buruzko datuak bateratzea da ; datu horiek lurralde-antolamenduko eta hirigintzako politika publikoen diseinuan zuzenean inplikaturik dauden hainbat erakunde eta organismoetatik ateratakoak dira.

Dokumentu honek 2018. urtera arteko merkataritzaren ezarpenari buruzko datuak aurkezten ditu.

”

En plus d’être porteurs d’enjeux économiques, le commerce a aussi de fortes implications pour les territoires en terme d’aménagement et d’urbanisme : pour la mobilité et la gestion des flux de marchandises, les facilités d’accès aux biens de première nécessité pour tous, la qualité des espaces publics et l’intégration du commerce parmi les autres fonctions urbaines, pour les relations sociales,...l’artificialisation des sols, le « recyclage » des friches ou la réutilisation des locaux restés vacants, ou encore pour la revitalisation des centralités ayant vu leurs activités commerciales se délocaliser.

Raisons pour lesquelles le commerce fait l’objet de régulations via les documents de planification : les SCoT, au nord de la frontière, ou les Plans Territoriaux Sectoriels au sein de CCAA d’Euskadi ou encore les Plan Sectoriel d’Incidence Supramunicipale (PSIS) en Navarre. Des interventions publiques intégrées sont parfois nécessaires, comme sur le versant français, pour soutenir des cœurs de villes dont les activités commerciales ont décliné ou se sont déplacées.

A la vez que su dimensión económica, el comercio conlleva también fuertes implicaciones en términos ordenación del territorio y de urbanismo : de movilidad y de gestión de los flujos de mercancía, de facilidad de acceso para todos a los servicios de base, de espacios públicos y de integración del comercio entre las funciones urbanas, de relaciones sociales...de utilización y de artificialización de suelos, de « reciclaje » de suelos comerciales vacantes o de revitalización de núcleos urbanos cuyas actividades comerciales se han desplazado.

Por estas razones existen figuras de planificación que regulan la implantación de los establecimientos : en el norte de la frontera, los SCOT, o en la CCAA del País Vasco, los Planes Territoriales Sectoriales. De la misma manera se utiliza el Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS) en Navarre. Políticas públicas integrales son a veces necesarias, como en la vertiente norte francesa, para revitalizar los núcleos urbanos que sufren un declive o un desplazamiento de sus actividades comerciales.

Merkataritzak dimentsio ekonomikoa izateaz gain, lurraldearen antolamenduan eta hirigintzan ere eragin handia du : mugikortasuna eta salgaien fluxuak kudeatzean ; oinarritzko zerbitzuak denok eskuragarri izatea erraztean ; espazio publikoak sortzean eta merkataritza hiri-funtzioetan eta gizarte-harremanetan integratzean ; lurzoruak erabiltzean eta artifizializatzean ; merkataritza-lurzoru hutsak « birziklatzean » ; edo merkataritza-larduerak lekuz aldatu diren hiriguneak biziberritzean.

Arrazoi horiengatik, saltokien ezarpena arautzen duten plangintza-tresnak daude: mugaren iparraldean, SCoT, Euskal Autonomia Erkidegoan, Lurralde Plan Sektorialak eta Nafarroan, Udalez Gaiendiko Plan Sektoriala (UGPS) erabiltzen da. Politika publiko integralak batzuetan beharrezkoak dira, Frantziako aldean bezala, merkataritza-jardueren gainbehera edo lekualdaketa jasaten duten hiriguneak biziberritzeko.

Ou bien comme en Aragon, le commerce peut être la cible directe des politiques publiques lorsqu'il s'agit de soutenir les zones rurales les moins peuplées.

Le commerce est enfin un puissant générateur d'échanges transfrontaliers. Et pour la zone frontalière montagneuse et moins peuplée, il est un élément structurant de la vie locale pour les deux versants.

À travers ce document on se propose d'effectuer un relevé harmonisé de son implantation à partir des éléments d'informations disponibles et mobilisables jusqu'en 2018, peu avant la crise sanitaire de la COVID-19.

O, como en Aragón, el comercio puede ser objeto directo de políticas públicas cuando se trata de apoyar a las zonas rurales menos pobladas.

Por último, señalar que el comercio es un notable generador de intercambios transfronterizos. Para la zona fronteriza montañosa y menos poblada, es también un elemento primordial, estructurador de la vida local de las dos vertientes.

Tratamos en este documento de hacer una fotografía harmonizada de la implantación comercial hasta 2018, poco antes de la crisis sanitaria del COVID-19, a partir de las informaciones disponibles y movilizables.

Edo, Aragoi bezala, merkataritza politika publikoen xede zuzena izan daiteke, biztanle gutxien dituzten landa-eremuei lagundu nahi zaienean.

Azkenik, adierazi behar da merkataritza mugaz gaindiko trukeen sortzaile nabarmena dela. Mugalerro menditsu eta ez hain populatuarentzat merkataritza funtsezko elementua ere bada, mugaren bi aldeetako tokiko bizitza egituratzen baitu.

Dokumentu honetan saiatu gara egiten 2018ra arteko ezarpen komertzialaren argazki harmonizatu bat, COVID-19aren osasun-krisia baino pixka bat lehenagokoa, eskuragarri dauden eta erabil daitezkeen informazioetatik abiatuta.

SOMMAIRE - ÍNDICE - EDUKIEN TAULA

<u>LE TERRITOIRE - EL TERRITORIO - LURRALDEA</u>	p.8
1/ Le périmètre - El perímetro - Perimetroa	p.8
2/ Population - Población - Herria	p.10
3/ Occupation de l'espace - Ocupación del espacio - Espazioaren okupazioa	p.12
 <u>LE COMMERCE - EL COMERCIO - SALTOKIAK</u>	 p.14
1/ Les établissements commerciaux - Los establecimientos comerciales - Merkataritza-establezimenduak	p.14
2/ Les grandes surfaces commerciales - Las grandes superficies comerciales - Azalera handiko saltokiak	p.16
3/ La densité par aires fonctionnelles - La densidad por áreas funcionales - Eremu funtzional bakoitzeko dentsitatea	p.18
4/ Densité commerciale ramenée au territoire - Densidad comercial con respecto al territorio - Merkataritza-dentsitatea lurraldearen batez bestekoarekin alderatuta	p.20
5/ La densité à la commune - La densidad por municipios - Dentsitatea udalerrika	p.22
 <u>LES DYNAMIQUE - LAS DINÁMICAS - DINAMIKA</u>	 p.24
1/ Évolution du commerce entre 2008 et 2018 - Evolución del comercio entre 2008 y 2018 - Merkataritzaren bilakaera 2008 eta 2018 bitarteko aldian	p.26
2/ Évolution de la densité commerciale - Evolución de la densidad comercial - Merkataritza-dentsitatearen bilakaera	p.28
--	
MÉTADONNÉES ET INDICATEURS - METADATOS E INDICADORES - METADATUAK ETA ADIERAZEAK	p.32
STORY MAP	p.36

LE TERRITOIRE - EL TERRITORIO - LURRALDEA

1/ LE PÉRIMÈTRE

Ce document fait suite à la publication d'un premier DATA PASS « territoire et démographie » publié en 2019.

Dans cette deuxième publication de DATA PASS le périmètre d'étude a été adapté de sorte à mieux traiter le sujet du commerce.

Au nord de la frontière, la Communauté de Communes du Seignanx appartenant au Département des Landes a été intégrée car ce petit territoire de 25 000 personnes est partie intégrante du SCOT (Schéma de Cohérence Territoriale), instrument régulant les grandes implantations commerciales de cette partie occidentale.

Afin de mieux saisir les logiques commerciales au droit de la frontière en zone de montagne, le périmètre d'observation a également été élargi au Département des Hautes-Pyrénées de sorte à mieux couvrir ainsi le versant nord de la CCAA d'Aragon.

1/ EL PERÍMETRO

Este documento sigue a la publicación de un primer DATA PASS « territorio y demografía », publicado en 2019.

Para enfocar la cuestión del comercio en esta segunda publicación del DATA PASS se ha adaptado el perímetro.

En el norte de la frontera, se ha ampliado a la Comunidad de Municipios del Seignanx, integrante del *Département* de las Landas : se trata de un pequeño territorio de 25.000 habitantes incluido en el SCOT (Schéma de Cohérence Territoriale), instrumento que regula la implantación de los grandes establecimientos comerciales de esta parte occidental .

Para entender mejor la lógica de implantación comercial en la zona montañosa de la frontera, el perímetro de observación se ha ampliado también al *Département des Hautes-Pyrénées* permitiendo de este modo cubrir completamente la vertiente norte de la CCAA de Aragón.

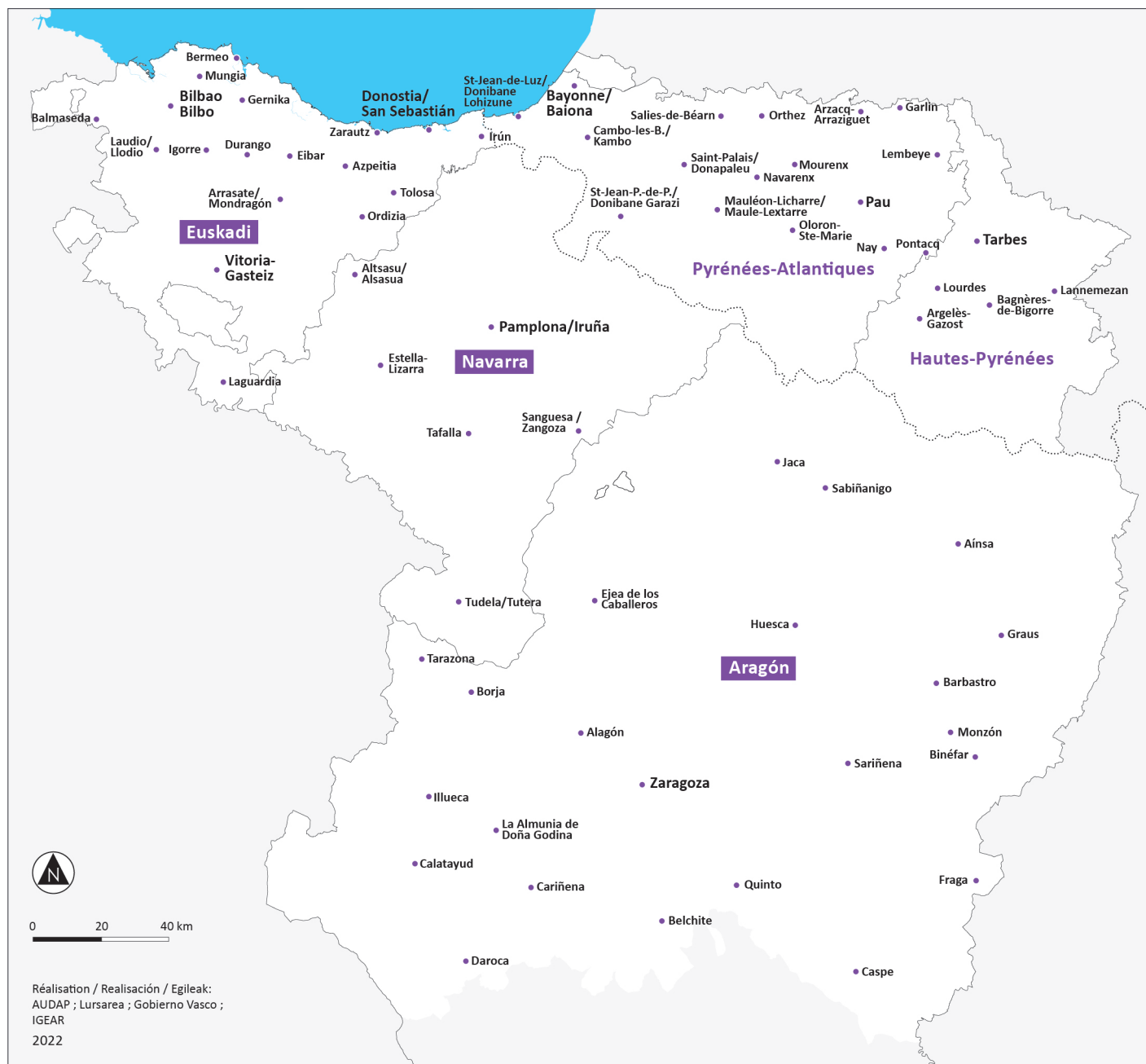
1/ PERIMETROA

Dokumentu hau 2019an argitaratutako «lurraldea eta demografia » lehen DATA PASS ondoren dator.

DATA PASSen bigarren argitalpen honetan merkataritzaren gaia hobeto kokatzeko, perimetroa egokitu da.

Mugaren iparraldean, zabaldu da Landak departamendua osatzen duen Seignautze Udalerrien Komunitatera : mendebaldeko zati horretako merkataritzagune handien ezarpena arautzen duen SCOT (Schéma de Cohérence Territoriale) perimetroan sartutako 25.000 biztanleko lurralde txikia.

Mugako mendialdean merkataritza-ezarpenaren logika hobeto ulertzeko, behaketa-perimetroa Pirinio Garaiak departamentura ere zabaldu da, eta, horrela, Aragoiko Autonomia Erkidegoaren iparraldeko isurialdea osorik jaso ahal izan da.



62 828 km²

Superficie du territoire d'étude
Superficie del territorio de estudio
Lurralde osoaren azalera

7 234 km²

Euskadi

10 391 km²

Navarra

32 878 km²

Aragón (*)

(*) La Province de Teruel (14 800 km²)
ne fait pas partie du périmètre
d'étude.

**La Provincia de Teruel (14 800 km²)
no forma parte del perímetro.**
Terueleko Probintzia (14 800 km²)
ez dago perimetroatan.

7 645 km²

Pyrénées-Atlantiques

4 528 km²

Hautes-Pyrénées

152 km²

Communauté de communes
du Seignanx

Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; IDENA ;
IGEAR ; geoEuskadi

2/ POPULATION

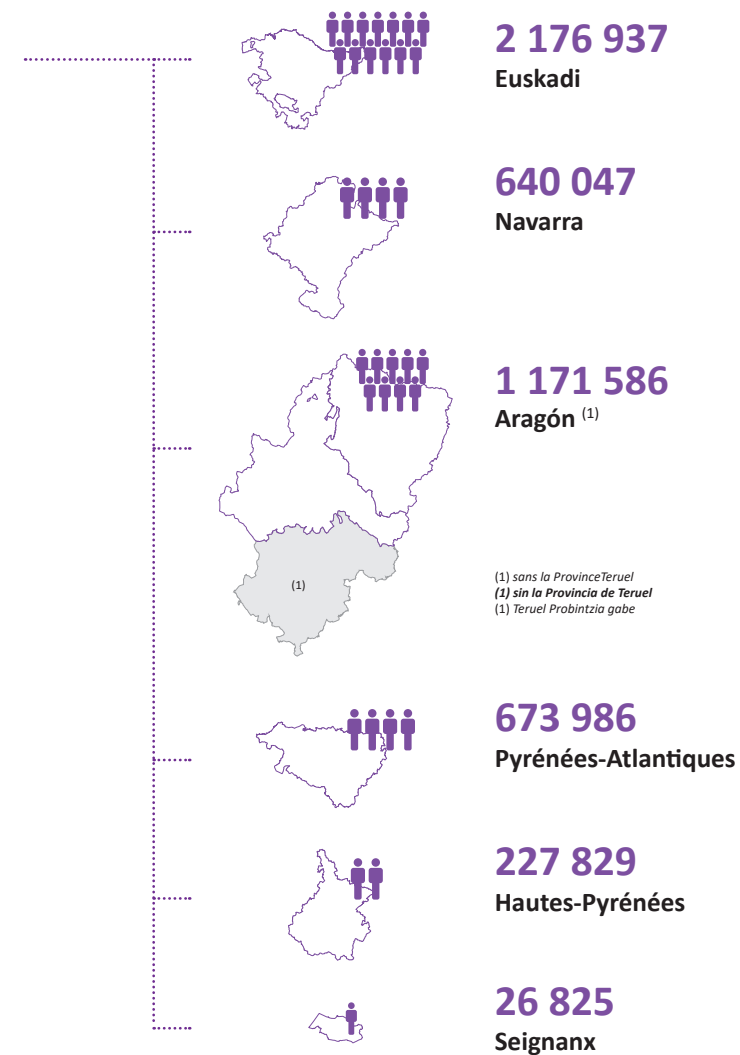
2/ POBLACIÓN

2/ BIZTANLERIA

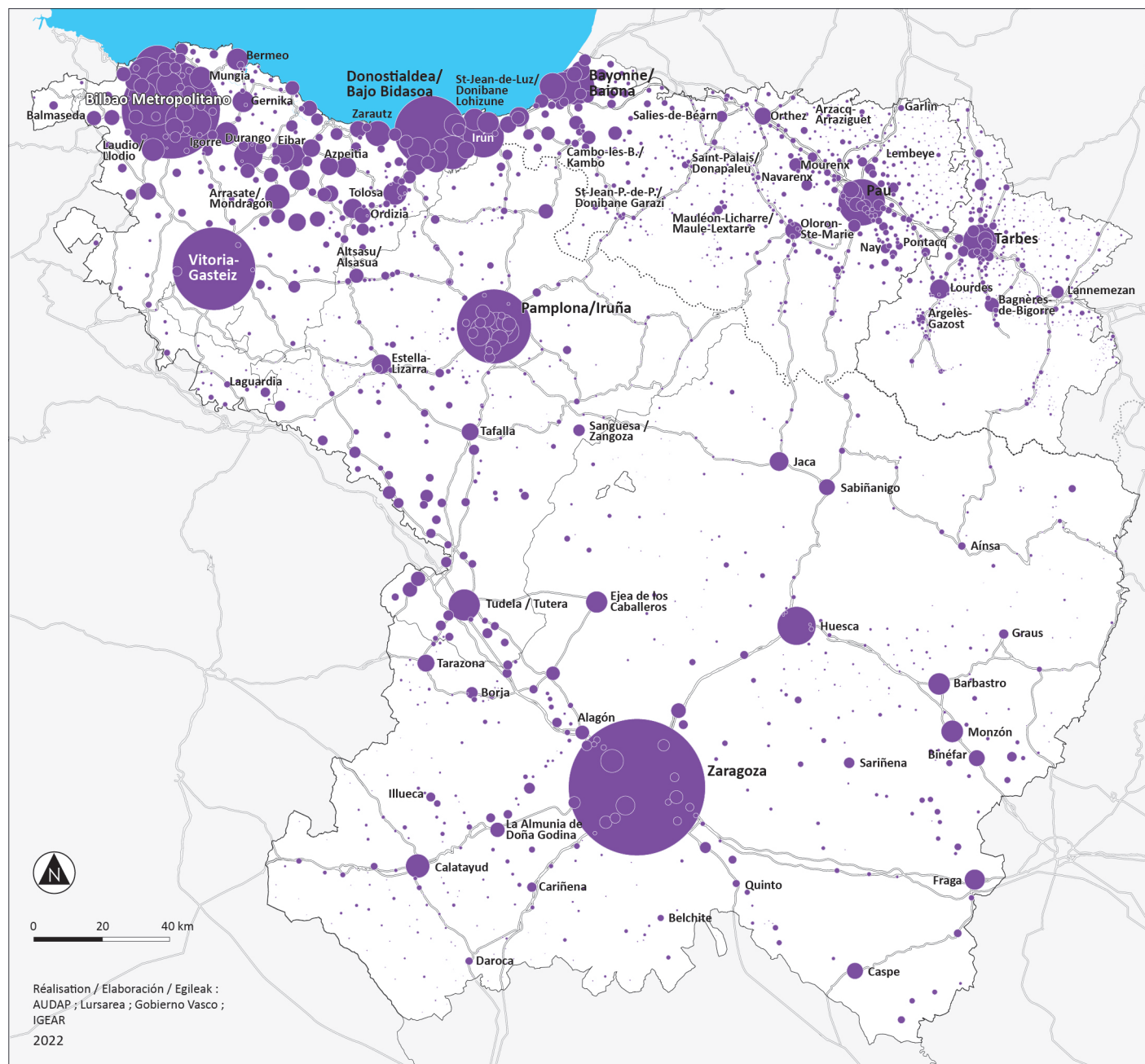


4 917 810

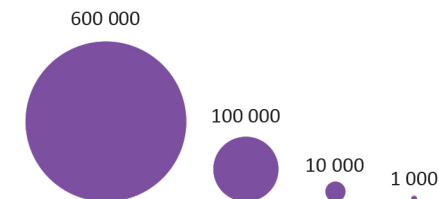
habitants en 2016
habitantes en 2016
biztanleak 2016ean



Sources / Fuentes / Iturriak : INE ; INSEE ; IAEST



Nombre d'habitants en 2016
Número de habitantes en 2016
Biztanle kopurua 2016ean



La population est représentée de manière proportionnelle par la variation de la surface des cercles, à l'aide du logiciel QGIS. Leurs surfaces minimum et maximum correspondent aux valeurs minimum et maximum du nombre d'habitants. Les surfaces correspondant aux valeurs intermédiaires sont interpolées.

Representados con QGIS, la superficie de los círculos es proporcional a la población. La superficie minimal y maximal corresponde al valor minimal y maximal del número de habitantes. Las superficies intermedias corresponden a valores interpolados.

QGISekin irudikatuta, zirkuluen azalera biztanleriarekiko proportzionala da. Gutxieneko eta gehieneko azalera biztanle-kopuren gutxieneko eta gehieneko balioari dagokio. Tarteko azalerak balio interpolatuei dagozkie.

Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; INSEE ; INE ; IGEAR

3/ OCCUPATION SPATIALE

3/ OCUPACIÓN ESPACIAL

3/ OKUPAZIO ESPAZIALA

	Pyrénées-Atlantiques	Euskadi	Navarra	Aragón (Huesca + Zaragoza)
Densité moyenne des carreaux habités (hab/km ²) Densidad media de la malla habitada (hab/km²) Biztanleak dauzkaten laukien dentsitate bitartekoa (Biz/ km ²)	121	842	475	594
Occupation du territoire (pourcentage de carreaux habités) Ocupación del territorio (porcentaje de cuadrados habitados) Lurraldearen okupazioa (biztanleak dituen karratuen ehunekoa)	72 %	36 %	13 %	6 %

Les densités et occupations de l'espace ont un effet sur l'organisation du commerce : schématiquement la concentration d'habitat est plus favorable au commerce (voir plus loin les cartes densités).

Pour plus de détails sur les modes d'implantation de l'habitat, voire DATA PASS « territoire et démographie », 2019.

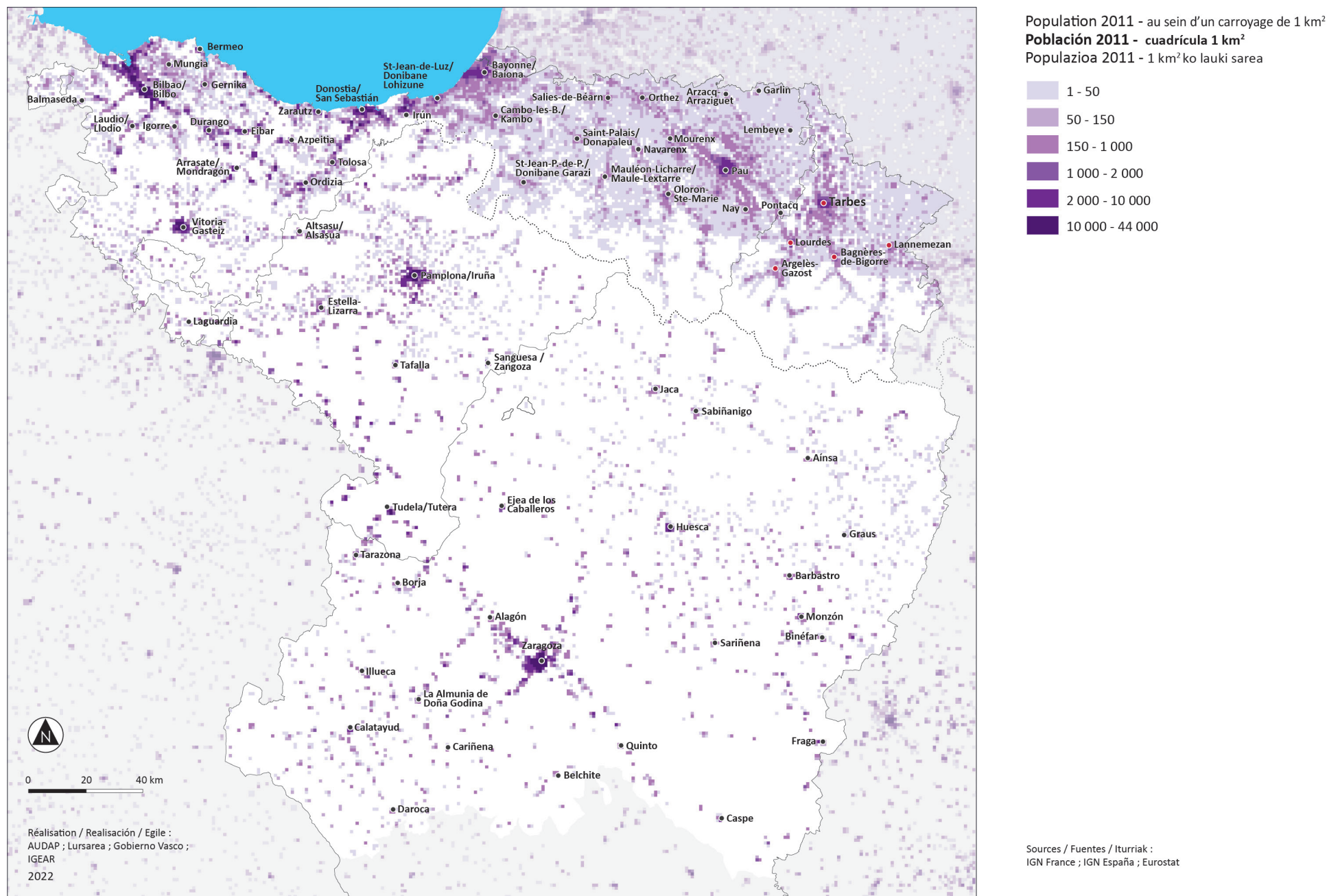
Las densidades y ocupaciones del espacio inciden en la organización del comercio : esquemáticamente la concentración de vivienda es más favorable al comercio (ver más adelante, los mapas sobre las densidades).

Para más detalles sobre los distintos modelos de asentamiento, ver el DATA PASS « territorio y demografía », 2019.

Espazioaren dentsitateek eta okupazioek eragina dute merkataritzaren antolaketan: eskematikoki, etxebizitzaren kontzentrazioa merkataritzarako mesedegarriagoa da (ikusi, aurrerago, dentsitatei buruzko mapak).

Kokagune-ereduei buruzko xehetasun gehiago nahi izanez gero, ikui « lurraldea eta demografia » DATA PASS, 2019.

Répartition de la population sur le territoire au km2 - Distribución de la población por Km2 - Biztanleriaren banaketa km2-ko



LE COMMERCE - EL COMERCIO - SALTOKIAK

1/ LES ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX

Les données sur les établissements commerciaux correspondent ici au nombre d'établissements commerciaux de vente de détail, quelque soit leur surface, sur chaque territoire communal.

Les commerces considérés relèvent de la division 47 du Code CNAE pour le sud de la frontière, soit le code NAF 732 de la nomenclature française pour le nord auquel ont été soustraits les « services commerciaux » tels que les cafés, hôtels, restaurants, coiffeurs, banques, assurances, pour faire correspondre les deux nomenclatures.

Sont ainsi représentés les commerces relevant de :

- l'alimentation
- la culture, sports, loisirs
- l'équipement de la maison
- l'équipement de la personne
- la santé, beauté, hygiène

A noter toutefois qu'en Aragon, les établissements dits « multiservices » recevant un soutien des pouvoirs publics au titre de l'appui aux zones rurales, peuvent être plusieurs fois comptabilisés en fonction de la diversité des produits qu'ils offrent,....d'où un possible effet de surestimation du nombre d'établissements dans certaines parties de la région.

De même côté français avec la source ACCOS utilisée (cf. annexes métadonnées) seuls sont répertoriés les établissements employant au moins une personne. Ce qui induit une légère sous-estimation des établissements commerciaux.

1/ ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Los datos sobre los establecimientos comerciales se refieren al número de establecimientos comerciales de venta al por menor por municipios, sea cual sea la superficie de venta.

Los comercios considerados son los de la división 47 del código CNAE en el sur de la frontera, lo que corresponde al código NAF 732 de la nomenclatura francesa en el norte, de los que se han restado para hacer corresponder ambas nomenclaturas, los «servicios comerciales» como cafés, hoteles, restaurantes, peluquerías, bancos, compañías de seguros.

Así quedan representados los comercios destinados a :

- la alimentación
- la cultura, el deporte y ocio
- el equipamiento del hogar
- el equipamiento de las personales
- la salud, belleza, higiene

Cabe señalar, no obstante, los establecimientos denominados «multiservicios», que en Aragón, objeto de incentivos en el marco de las políticas de apoyo al medio rural, pueden contabilizarse varias veces según la diversidad de productos que ofrecen. ...de ahí un posible efecto de sobreestimación del número de establecimientos en algunas partes de la región, comparando con el resto del territorio.

Del mismo modo, en el lado francés, por la fuente ACCOS que se utiliza, solo se contabilizan los establecimientos que emplean al menos una persona. Lo que implica una ligera subestimación de los establecimientos comerciales (véanse detalles en los anexos sobre metadatos).

1/ MERKATARITZA ESTABLEZIMENDUAK

Merkataritza-establezimenduei buruzko datuak txikizkako salmentarako merkataritza-establezimenduen kopuruari buruzkoak dira, udalerrika, saltokien azalera edozein delarik ere.

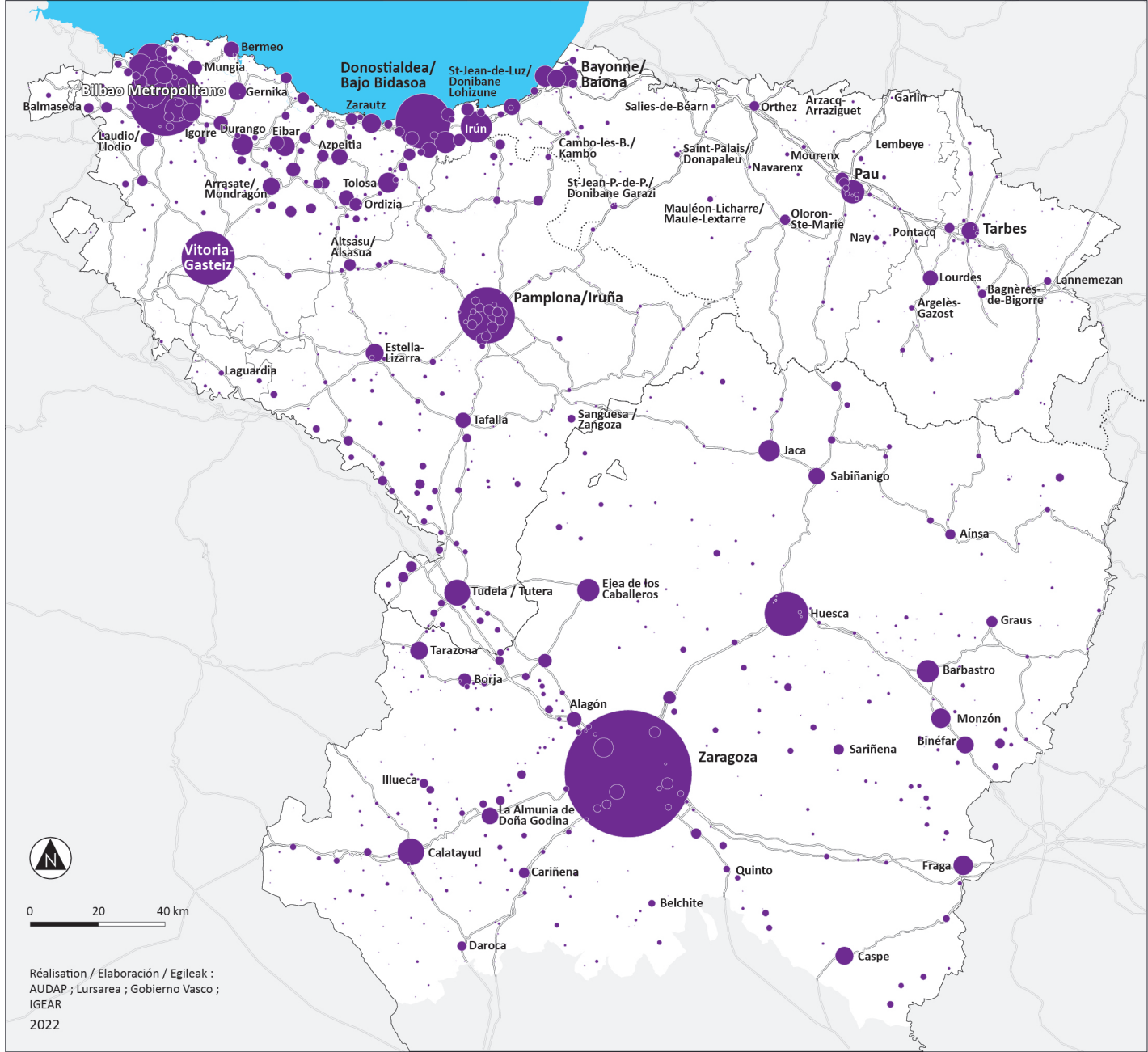
Kontuan harturiko saltokiak mugaren hegoaldeko EJSN kodeko 47. mailakoak dira, eta hori, iparraldean, frantses nomenklaturaren NAF 732 kodearekin urbil dago. Bi nomenklaturek bat egiteko, horietatik kendu dira « merkataritza-zerbitzuak », hala nola : kafeak, hotelak, jatetxeak, ile-apaindegiak, bankuak eta asegu-ru-konpainiak.

Hartara, jasota daude honako helburu hauek dituzten saltokiak :

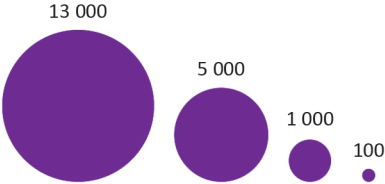
- Elikadura
- Kultura, kirola eta aisialdia
- Etxeko ekipamendua
- Pertsonentzako ekipamendua
- Osasuna, edertasuna, higiene

Hala ere, kontuan hartu behar dira « zerbitzu anitzeko » izeneko establezimenduak, landa-inguruneari laguntzeko politiken esparruan pizgarrien xede den Aragoi hainbat aldiz kontabiliza daitezkeenak eskaintzen dituzten produktuen aniztasunaren arabera. Hortaz, eskualdeko zati batzuetan establezimendu-kopuruen gehiegizko zenbaketa egon daiteke, gainerako lurraldeekin alderatuta.

Era berean, Frantziako aldean, erabiltzen den ACCOS iturria dela-kausa, gutxienez pertsona bat enplegatzen duten establezimenduak baino ez dira zenbatu. Horrek esan nahi du janari-establezimenduak apur bat gutxietara daudela (ikusi metadatuak buruzko eranskinak).



Nombre d'établissements commerciaux en 2018
Número de establecimientos en 2018
Saltokien kopurua 2018ean



Nombre d'établissements
Número de establecimientos
Saltokien kopurua 2018ean

Euskadi	23 762
Navarra	7 817
Aragon	25 875
Pyrénées-Atlantiques Seignanx	3 214
Hautes-Pyrénées	1 082

Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; ACOSS ; Gobierno Vasco ;
Gobierno Foral de Navarra ; Gobierno de Aragón

2/ LES GRANDES SURFACES COMMERCIALES

Cette carte présente les lieux où sont localisés les plus gros établissements de plus de 10 000 m² de superficie construite (cf. définition metadonnées).

Sans surprise, ces grandes surfaces s'implantent au sein et au plus près des principaux pôles urbain -souvent en secteurs périphériques ou d'entrées de ville : il s'agit de centres commerciaux alliant grande surface alimentaire et galerie marchande; ou bien plus rarement, d'un immeuble de type « Grand Magasin » insérés dans le tissu urbain.

Une étude réalisée par l'AUDAP et le Gouvernement basque en 2020 a permis de préciser les établissements concernés (<https://colibris.link/EUT70>)

2/ LAS GRANDES SUPERFICIES COMERCIALES

Este mapa muestra la localización de los mayores establecimientos cuya superficie construida es superior a 10.000 m² (véase la definición en el apéndice).

Como es lógico, estas grandes superficies se sitúan cerca de los principales centros urbanos -en áreas periféricas o entradas a la ciudad-: se trata de centros comerciales que combinan grande superficie de alimentación y galería comercial ; o, más puntualmente de edificios de tipo « Gran Almacén » insertado en el tejido urbano.

Un estudio realizado por la AUDAP y el Gobierno Vasco en 2020 ha permitido concretar cuales eran los establecimientos de esta categoría (<https://colibris.link/EUT70>)

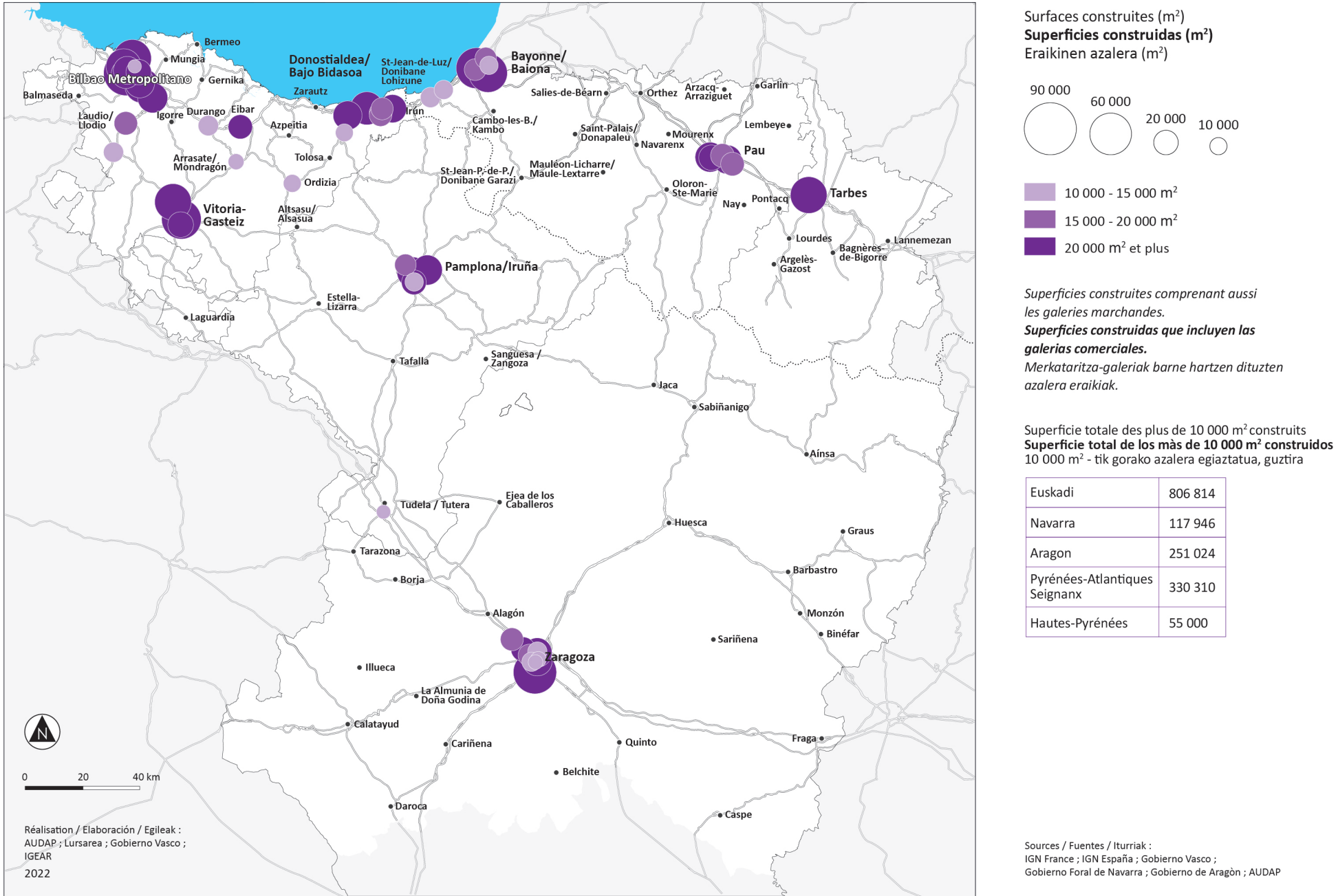
2/ MERKATARITZA-GUNE HANDIAK

Mapa honek 10.000 m²-tik gorako azalera eraikia duten establezimendu handienen kokapena erakusten du (ikus definizioa eranskinean).

Logikoa denez, azalera handi horiek hiri-gune nagusietatik hurbil daude, -hiri-inguruko eremuetan edo hiriaren sarreretan-: merkataritza-guneak dira, elikadura-azalera handia eta merkataritza-galeria konbinatzen dituztenak ; edo, batzuetan, hiri-bilbean bertan txertatutako «Biltegi Handia» motako eraikinak.

AUDAPek eta Eusko Jaurlaritzak 2020an egindako azterlan bati esker zehaztu ahal izan dira kategoría horren saltokiak (<https://colibris.link/EUT70>)

Grandes superficies comerciales de plus de 10 000 m2 en 2018 - **Grandes superficies comerciales de más de 10.000 m2 en 2018** - 10.000 m2-tik gorako merkataritzgune handiak 2018an



3/ LA DENSITÉ COMMERCIALE PAR AIRES FONCTIONNELLES

Les « aires fonctionnelles » correspondent aux territoires polarisés par une centralité de service (cf. définitions en annexe).

La densité permet de réaliser le rapport entre le nombre d'habitants au sein de chaque « aire fonctionnelle », et le nombre de commerces : plus la densité est forte, plus le nombre et la diversité commerciale est grande.

L'armature commerciale s'avère ainsi plus dense sur le versant sud, particulièrement le long de la frontière et au sud de la Navarre (cf. carte 1 ci-contre).

En revanche, les fortes valeurs retrouvées en Aragon (carte 2) sont en partie liées à la méthode de recensement des commerces utilisée dans cette Communauté qui met en exergue la présence des commerces « multiservices » en zone rurale (cf. plus haut définition du commerce p.14).

Les différences de densité entre nord et sud de la frontière peuvent s'expliquer par la plus forte présence de GMS, « Grandes et Moyennes Surfaces » de plus de 300 m² de vente, parmi les commerces du versant nord (<https://colibris.link/EUT70> p.51), par la moindre intensité urbaine, la plus forte dispersion de l'habitat sur le versant français. Enfin, il convient d'avoir à l'esprit que le mode de recensement des établissements, comme indiqué précédemment, repose en France sur la présence d'au moins un salarié dans le commerce.

3/ LA DENSIDAD COMMERCIAL POR ÁREAS FUNCIONALES

Las « áreas funcionales » corresponden a las zonas polarizadas por una cabecera urbana centro de servicios (véase las definiciones en el anexo).

La densidad permite efectuar la relación entre el número de habitantes en cada « área funcional », y el número de comercio, sea cual sea el tamaño este : a mayor densidad, mayor número y diversidad de comercios.

El entramado comercial resulta más denso en la vertiente sur, especialmente en la misma frontera, y en el sur de Navarra (ver mapa 1 adjunto).

Los altos valores encontrados en Aragón (mapa 2) se deben en parte al método de catalogación de los establecimientos comerciales aquí utilizado que destaca la presencia de los comercios « multiservicios » en las zonas rurales (ver definición del establecimiento comercial p.14 anterior).

Estas diferencias de densidad entre el norte y el sur de la frontera se explicarían por la más elevada proporción de GMS entre los establecimientos comerciales del lado norte, « Grandes y Medianas Superficies » de más de 300 m² de venta (<https://colibris.link/EUT70> p.51), así como por la menor intensidad urbana y la mayor dispersión de la población en la vertiente francesa. Además, recordemos que el método de identificación de los comercios se basa, en Francia, en la presencia de al menos un empleado.

3/ MERKATARITZA-DENTSITATEA EREMU FUNTZIONALEN ARABERA

« Eremu funtzionalak » dira zerbitzuen nukleoa den hirigune-buru batek eragindako eremuak (ikusi eranskinean jasotako definizioak).

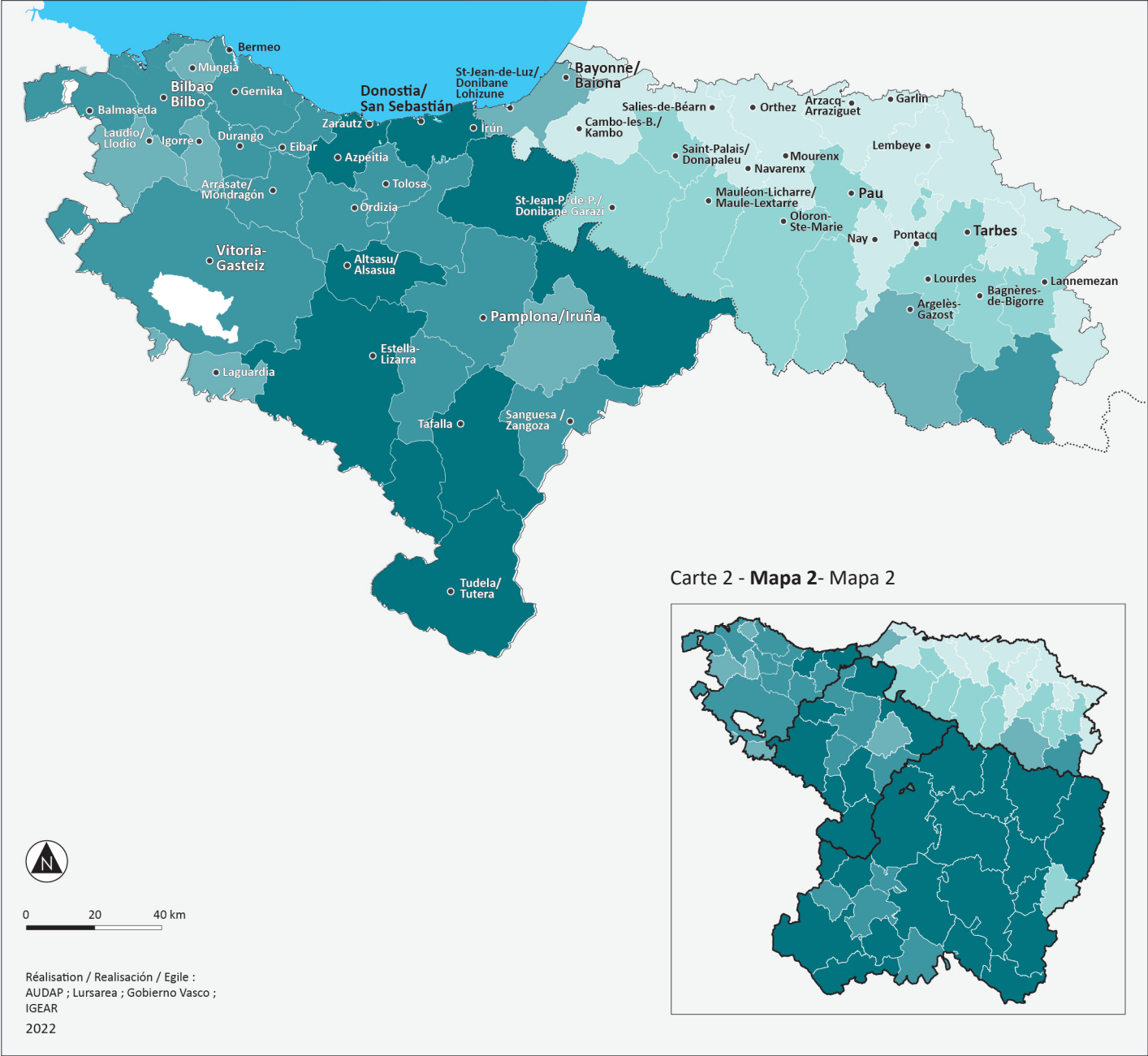
Dentsitateak aukera ematen du « eremu funtzional » bakoitzeko biztanle-kopuruaren eta merkataritza-kopuruaren arteko erlazioa egiteko, saltokien tamaina edozein dela ere: zenbat eta dentsitate handiagoa, orduan eta saltoki gehiago eta askotarikoak.

Merkataritza-bilbea trinkoagoa da hegoaldean, batez ere mugan bertan, eta Nafarroako hegoaldean (ikusi erantsitako mapa 1).

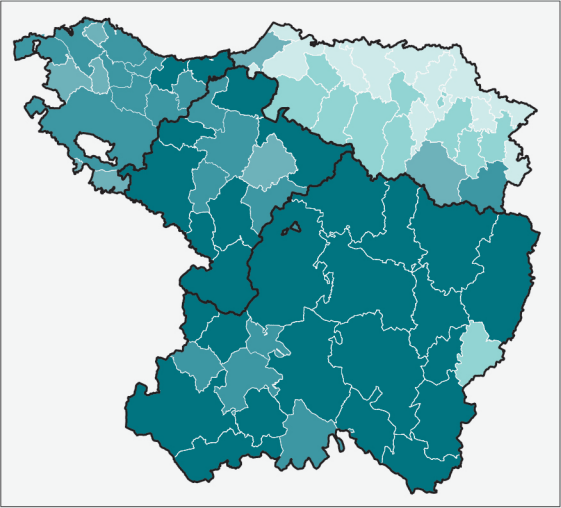
Aragoiko balio altuak (2. mapa), neurri batean, erkidego horretan erabiltzen den merkataritza-guneak sailkatzeko metodoari egotzi behar zaizkio. Metodo horrek landa-eremuetako « zerbitzu anitzeko » saltokiak barne hartzen ditu (ikusi denden definizio 14. or.).

Mugaren iparraldearen eta hegoaldearen arteko dentsitate-diferentzia horiek iparraldeko AHEek, 300 m²-tik gorako Azalera Handi eta Ertaineko saltokiek, duten proportzioa handiagoa izatearen ondorio dira (<https://colibris.link/EUT70> p.51), bai eta Frantzia aldeko hiri-intentsitate txikiagoaren eta biztanleriaren sakabanatze handiagoaren ondorio ere. Gainera, gogoan izan behar dugu Frantzia denden identifikazio-metodoa gutxienez langile baten presentzia oinarritzen dela.

Carte 1 - **Mapa 1**- Mapa 1



Carte 2 - **Mapa 2**- Mapa 2



Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; ACOSS ; Gobierno Vasco ;
Gobierno Foral de Navarra ; Gobierno de Aragón

4/ LA DENSITÉ COMMERCIALE RAMENÉE À LA MOYENNE DES TERRITOIRES

La densité est ici jugée en fonction de chaque armature locale ou chaque territoire (Euskadi, Navarre, Aragón, France) : cet indicateur permet de corriger les biais liés aux modes particuliers de recensement des établissements dans chaque région, notamment en Aragon.

Comme sur la carte précédente, la densité observée le long de la frontière, sur le versant sud, s'affirme. Il en est de même pour les densités le long du littoral atlantique et le long de la vallée de l'Ebre.

Le différentiel de densité entre la partie nord et sud de la frontière en revanche, s'atténue. Ce différentiel s'explique par la plus forte présence des GMS, « Grandes et Moyennes Surfaces » de plus de 300 m² de vente, parmi les commerces du versant nord (<https://colibris.link/EUT70> p.51), par la moindre intensité urbaine (faible constitution des cœurs villageois), et la plus forte dispersion de l'habitat qui rendent la diversification commerciale plus difficile face aux GMS.

4/ LA DENSIDAD COMERCIAL CON RESPECTO A LA MEDIA DEL TERRITORIO

La densidad se juzga aquí según cada marco local o territorio (Euskadi, Navarra, Aragón, Francia): este indicador permite corregir los sesgos ligados a los métodos propios de censo de los establecimientos en cada región, en particular en Aragón.

Al igual que en el mapa anterior, se afirma la densidad encontrada a lo largo de la frontera en la vertiente sur. Así como las densidades a lo largo de la costa cantábrica, y a lo largo del valle del Ebro.

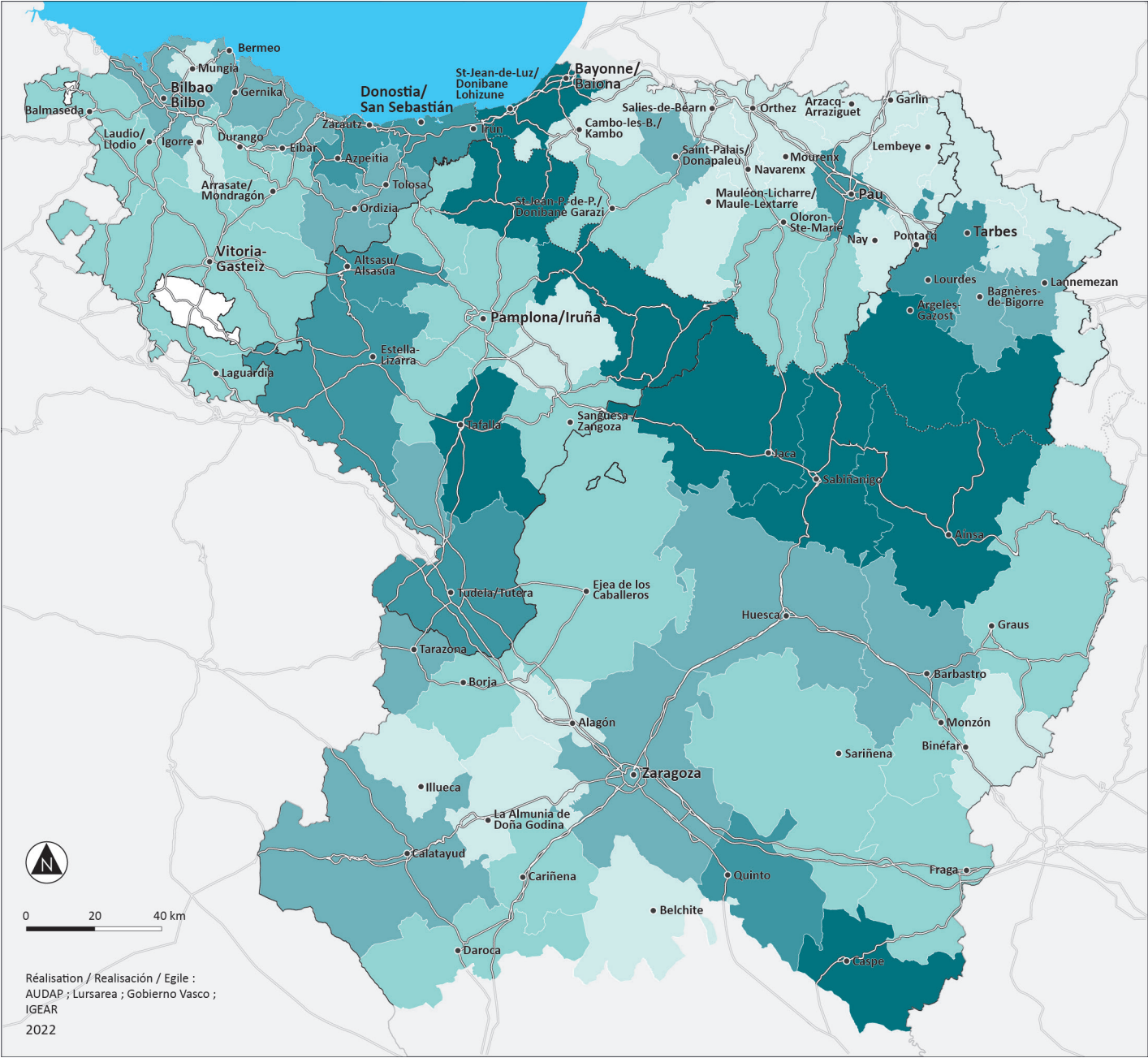
Se atenúa la diferencia de densidad entre la parte norte y sur de la frontera, sin embargo. Esta diferencia de densidad se explica por la mayor presencia de supermercados, « Grandes y Medianas Superficies » con más de 300 m² de venta (<https://colibris.link/EUT70> p.51), por la menor intensidad urbana (débil constitución de los núcleos de las aldeas), y la mayor dispersión del hábitat que dificulta la diversificación comercial frente a las Grandes y Medianas Superficies.

4/ MERKATARITZA-DENTSITATEA LURRALDEAREN BATEZ-BESTEKOA- REN ALDEAN

Atal honetan dentsitatea tokiko esparru bakoitzaren arabar aztertzen da (Euskadi, Navarra, Aragoia, Frantzia); adierazle horrek eskualde bakoitzeko establezimenduen zentsu-metodo propioen alborapenak, bereziki Aragoikoak, zuzentzeko aukera ematen du.

Aurreko mapan bezala, hegoaldeko mugan zehar ikusitako dentsitatea baieztatzen da, baita Kantauriko kostaldeko eta Ebroko ibarreko dentsitateak ere.

Mugaren iparraldearen eta hegoaldearen arteko dentsitate-aldea, ordea, murrizten da. Dentsitate-diferentzia horren arrazoiak honako hauek dira: supermerkatuen presentzia handiagoa, 300 m² baino gehiago dituzten Azalera Handi eta ertaineko saltokiak, (<https://colibris.link/EUT70> p.51), hiri-intentsitate txikiagoa (herrixken tamaina txikia), eta habitataren sakabanatze handiagoa, azalera handi eta ertainei aurre egingo lieken merkataritza-dibertsifikazioa zailtzen duena.



Densité selon la moyenne par territoire (%)
Densidad según la media por territorios (%)
Dentsitatea, lurraldeen batez-bestekoarekin alderatuta (%)

- Densité très faible** (inférieure de -25 % à la moyenne du territoire)
- Densidad muy baja** (inferior de -25 % a la media del territorio)
- Dentsitate oso txikia** (lurraldearen batez -bestekoa baino % -25 txikiagoa)
- Densité faible** (inférieure de -5 % à la moyenne du territoire)
- Densidad baja** (inferior de -5 % a la media del territorio)
- Dentsitate txikia** (lurraldearen batez -bestekoaren % -5 baino txikiagoa)
- Densité moyenne** (entre -5 % et +5 % à la moyenne du territoire)
- Densidad media** (entre -5 % y +5 % a la media del territorio)
- Dentsitate ertaina** (% -5 eta +5 artean, lurraldeko batez-beste-koaren aldean)
- Densité forte** (supérieure de 5 % à la moyenne du territoire)
- Densidad fuerte** (superior de 5 % a la media del territorio)
- Dentsitate handia** (lurraldearen batez-bestekoaren % 5 etik gorakoa)
- Densité très forte** (supérieure de 25 % à la moyenne du territoire)
- Densidad muy fuerte** (superior de 25 % a la media del territorio)
- Dentsitate oso handia** (lurraldearen batez-bestekoaren % 25 baino handiagoa)

Densité moyenne des territoires (établissements pour 1 000 hab.)
Densidades medias de los territorios (establecimientos por 1 000 hab.)
Lurraldeen batez besteko dentsitatea (saltoriak 1 000 biztanleko)

Euskadi	11
Navarra	12
Aragón	18
France (Pyrénées-Atlantiques + Seignaux + Hautes-Pyrénées)	5

Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; ACOSS 2017 ; INSEE ;
EUSTAT ; IDARAGON ; Idena ; Gobierno Vasco ; Gobierno Foral de Navarra ; Gobierno de Aragón

5/ LA DENSITÉ COMMERCIALE À LA COMMUNE

L'indicateur de densité ramené à la commune permet d'identifier les lieux où s'agglomèrent les établissements c'est-à-dire les « polarités » de service.

Si au sud de la frontière, les zones blanches recouvrent globalement les secteurs de relief, au nord, elles renvoient aussi aux espaces ruraux d'habitats dispersés et de faible densité (voir carte précédente sur les densités).

Au regard des densités observées au droit de la frontière, les commerces semblent tirer avantage de cette position. En montagne, les communes compensent probablement leur relatif éloignement des pôles urbains en une recherche d'autonomie commerciale sur les biens de première nécessité. Lorsqu'elles sont sur le littoral, les communes peuvent compter sur un environnement urbain et de fortes fréquentations touristiques. L'effet touristique est probablement aussi présent sur les parties nord aragonaise ainsi que sur les Hautes-Pyrénées françaises.

5/ LA DENSIDAD COMERCIAL POR MUNICIPIOS

El indicador de densidad calculado al municipio permite identificar los lugares donde se concentran los establecimientos, es decir las « polaridades » de servicio.

Si al sur de la frontera, las zonas blancas cubren más bien sectores de relieve, al norte, corresponden también a las zonas rurales de asentamiento muy disperso (véase el mapa de densidad anterior).

En vista de las densidades que se observan a lo largo de la frontera, los comercios parecen beneficiarse de esta posición. Los municipios de montaña probablemente compensen su relativa lejanía de los centros urbanos buscando autonomía comercial en productos de primera necesidad. Cuando están en la costa, los municipios pueden contar con un entorno urbano y una intensa frecuentación turística. Aunque el efecto turístico probablemente esté presente en el norte de Aragón y en el Alto-Pirineo francés.

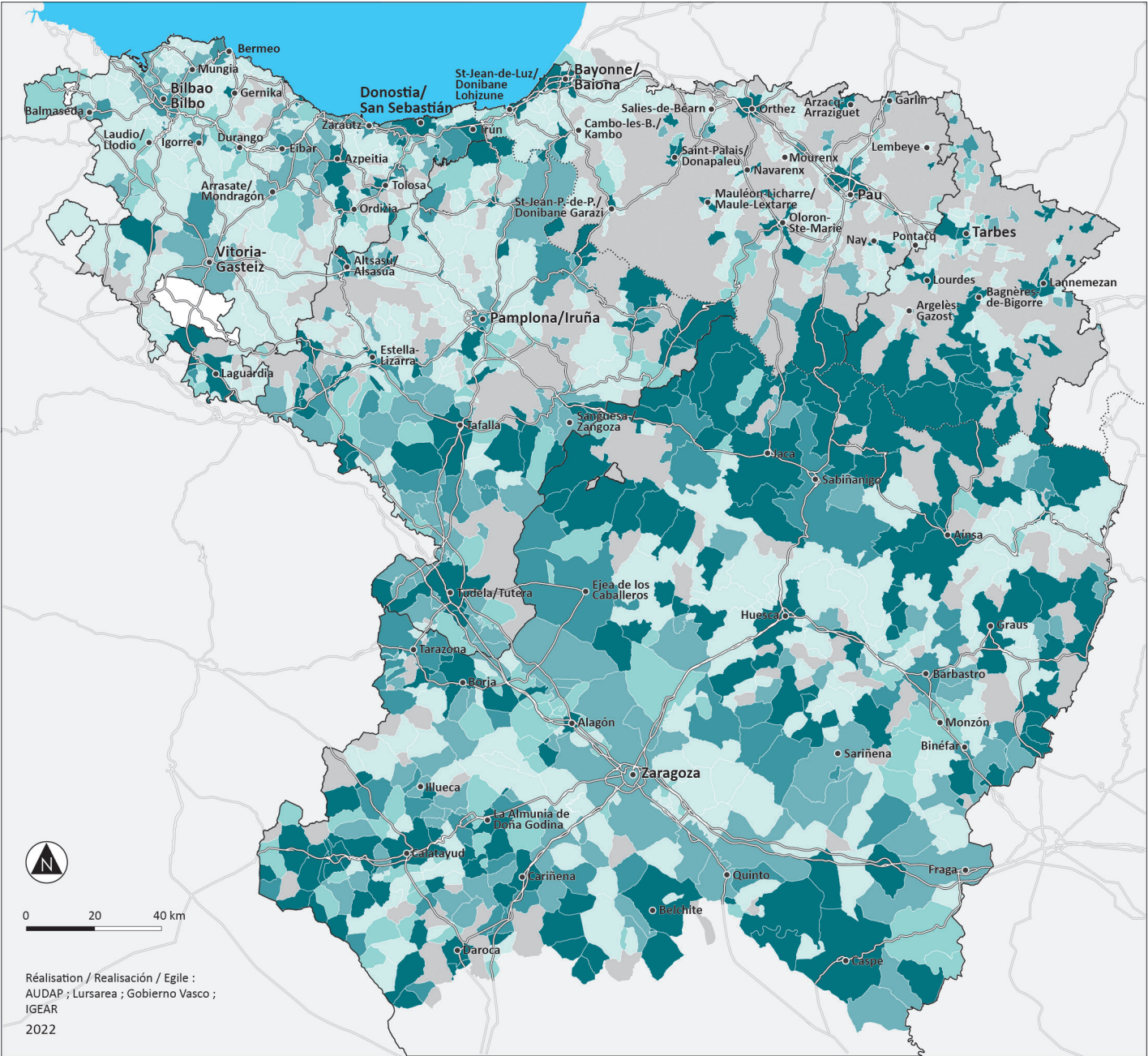
5/ MERKATARITZA-DENTSITATEA UDALERRIKA

Udalerriari kalkulaturako dentsitate-adierazleak saltokiak kontzentratzen diren lekuak, hau da, zerbitzuko « polaritateak », identifikatzeko aukera ematen du.

Mugaren hegoaldean, eremu zuriek orokorrean erliebe-sektoreak hartzen dituzte; iparraldean, berriz, horiez gain, oso sakabanatuta dauden eta dentsitate txikia duten landa-eremuak ere jasotzen ditu (ikusi aurreko dentsitate-mapa).

Mugan ikusten diren dentsitateak ikusita, badirudi saltokiek posizio hori baliatzen dutela. Mendialdeko udalerriek, ziurrenik, hiriguneetatik duten urruntasun erlatiboa konpentsatuko dute, behar handiko produktuetan merkataritza-autonomiaren alde eginez. Kostaldeko udalerriek, ordea, hirigune gehiago eta turismoaren presentzia handiagoa izan ditzakete. Hala ere, turismoaren eragina, ziurrenik, Aragoiko iparraldean eta Frantziako Goi Pirinioetan ere gertatzen da.

Densité commerciale à la commune ramenée à la moyenne du territoire - **Densidad de comercio por municipios según la media del territorio** -
Merkataritza-dentsitatea udalerrika, lurraldearen batez-bestekoarekin alderatuta



Densité selon la moyenne par territoire (%)
Densidad según la media por territorios (%)
Dentsitatea, lurraldeen batez-bestekoarekin alderatuta (%)

- Densité très faible** (inférieure de -25 % à la moyenne du territoire)
Densidad muy baja (inferior de -25 % a la media del territorio)
Dentsitate oso txikia (lurraldearen batez - bestekoa baino % -25 txikiagoa)
- Densité faible** (inférieure de -10 % à la moyenne du territoire)
Densidad baja (inferior de -10 % a la media del territorio)
Dentsitate txikia (lurraldearen batez - bestekoaren % -10 baino txikiagoa)
- Densité moyenne** (entre -10 % et +10 % à la moyenne du territoire)
Densidad media (entre -10 % y +10 % a la media del territorio)
Dentsitate ertaina (% -10 eta % +10 artean, lurraldeko batez-beste-koaren aldean)
- Densité forte** (supérieure de 10 % à la moyenne du territoire)
Densidad fuerte (superior de 10 % a la media del territorio)
Dentsitate handia (lurraldearen batez - bestekoaren % 10 etik gorakoa)
- Densité très forte** (supérieure de 25 % à la moyenne du territoire)
Densidad muy fuerte (superior de 25 % a la media del territorio)
Dentsitate oso handia (lurraldearen batez - bestekoaren % 25 baino handiagoa)
- Pas de commerce / Sin comercio / Komertziorik gabe**

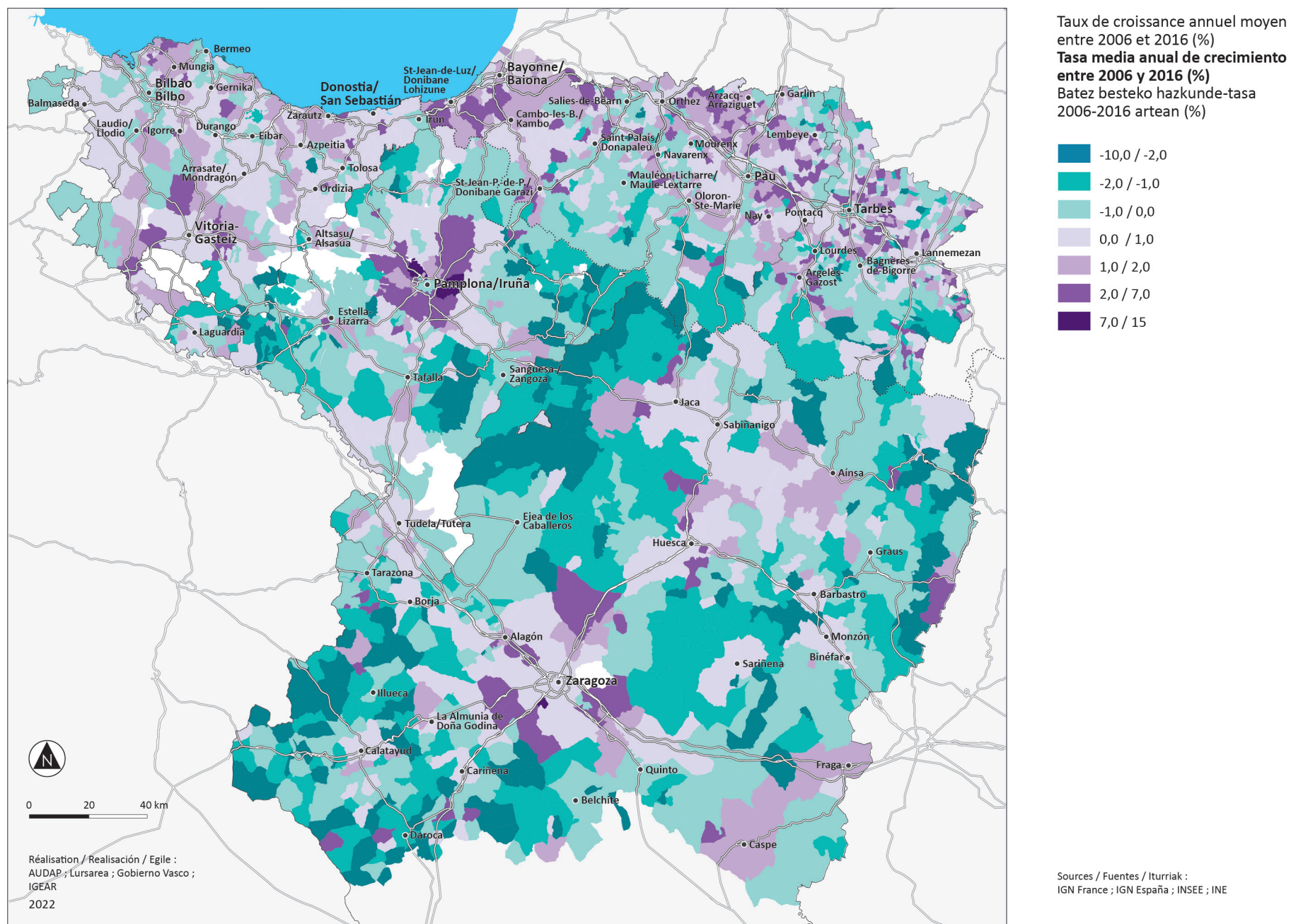
Densité moyenne des territoires
(établissements pour 1 000 hab.)
Densidades medias de los territorios
(establecimientos por 1 000 hab.)
Lurraldeen batez besteko dentsitatea
(saltoriak 1 000 biztanleko)

Euskadi	11
Navarra	12
Aragón	18
France (Pyrénées-Atlantiques + Seignaux + Hautes-Pyrénées)	5

Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; ACOSS 2017 ; INSEE ; EUSTAT ; IDARAGON ; Idena ; Gobierno Vasco ; Gobierno Foral de Navarra ; Gobierno de Aragón

LES DYNAMIQUES - **LAS DINÁMICAS** - DINAMIKAK

Évolution de la population entre 2006 et 2016 - **Evolución de la población entre 2006 y 2016** - Biztanleen bilakaera 2006 eta 2016 bitartean



1/ ÉVOLUTION DU COMMERCE ENTRE 2008 ET 2018

Dans la période entre 2008, début de la crise financière, et 2018, le nombre d'établissements commerciaux s'est réduit de manière généralisée en Euskadi, de même qu'au nord de la frontière excepté sur la zone cotière.

Sur cette période en Navarre, la tendance est en revanche à la hausse dans les principales centralités et les zones proches de la frontière, et à la baisse dans la grande couronne de Pampelune (Estella) et les petites localités de la Ribera.

En Euskadi toutefois, malgré la baisse du nombre d'établissements, les surfaces de vente ont augmenté. Les trois principales zones urbaines montrent une baisse des établissements de moins de 300 m² mais une hausse en nombre et en surface des établissements de plus de 300 m² de surfaces de vente. Sur l'ensemble du territoire de la CAPV il s'est créé 86 GMS, soit environ 200 000 m² de nouvelles surfaces de vente.

L'absence d'informations sur les surfaces dans les autres territoires ne permet pas de vérifier si les baisses d'établissements ont été compensées comme en Euskadi, par des augmentations de superficies dans les commerces existants ou créés.

1/ EVOLUCIÓN DEL COMERCIO ENTRE 2008 Y 2018

En el período desde el inicio de la crisis financiera en 2008 hasta 2018, ha disminuido el número de establecimientos de forma generalizada en el País Vasco, así como al norte de la frontera, excepto en la zona costera.

En este periodo en Navarra, la tendencia es por el contrario de aumento de número de establecimientos en los núcleos mayores y en las zonas cercas de la frontera, y de reducción la gran zona de influencia de Pampelona (Estella) y en algunas poblaciones de la Ribera.

En el País Vasco, a pesar del descenso del número global de establecimientos, se ha incrementado la superficie de venta global. Las tres principales zonas urbanas . Bilbao metropolitano, Donostialdea-Bajo Bisadoa, Vitoria-Gasteiz, muestran un descenso en establecimientos menores de 300 m² de superficie de venta, y un incremento en número y superficie de establecimientos mayores de 300 m². En el conjunto de la CAPV se han creado 86 GMS, lo que supone un incremento de superficie de venta de unos 200.000 m².

La ausencia de información sobre superficies en el resto de territorios no permite comprobar si la disminución de establecimientos ha sido compensada como en Euskadi, por aumentos de superficie en los comercios existentes o de nueva creación.

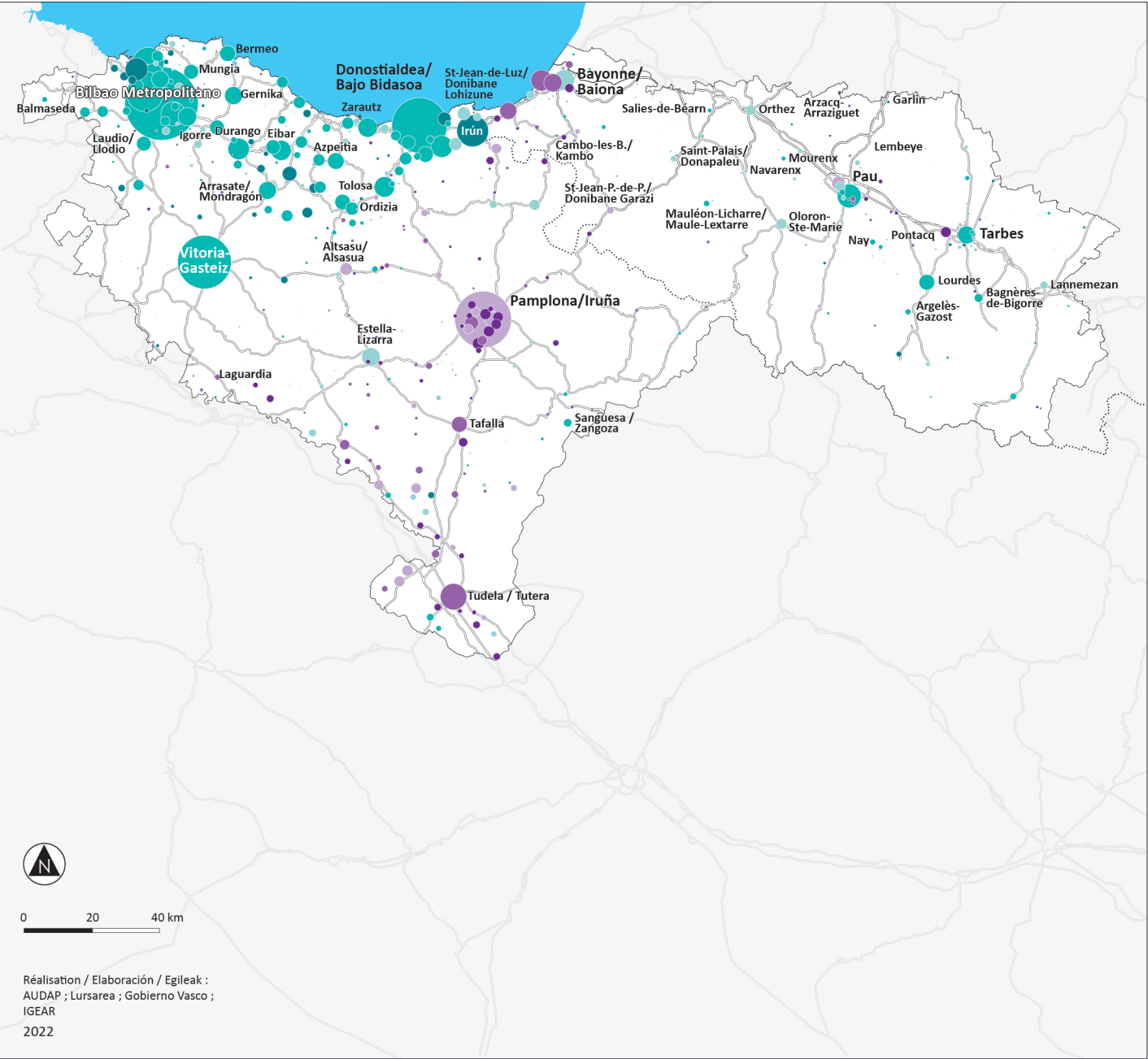
1/ MERKATARITZAREN BILAKAERA 2008-2018 BITARTEAN

2008tik finantza-krisia hasi zenean, 2018ra arte, Euskal Autonomia Erkidegoan eta mugaren iparraldean, oro har, murriztu da saltokien kopurua, kostaldean izan ezik.

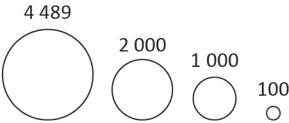
Aldi horretan, Nafarroan, aldiz, establezimendu gehiago daude hirigune nagusietan eta mugatik gertuko zonean, eta murriztu egin da Iruñaren eragin-eremu handian (Lizarra) eta Erriberako zenbait herritan.

Euskal Autonomia Erkidegoan, establezimenduen gutzitiko kopuruak behera egin duen arren, salmenta-azalera globala handitu egin da. Hiru hirigune nagusietan, Bilbo Metropolitarran, Donostialdea-Bidasoa Beherea eremuan, eta Gasteizen, 300 m²-tik beherako saltokiek behera egin dute, eta 300 m²-tik gorako establezimenduen kopuruak eta azalera gora egin dute. EAE osoan 86 Azalera Handi eta Erdiko establezimendu sortu dira, eta horrek esan nahi du 200.000 m² inguruko salmenta-azalera gehiago dagoela.

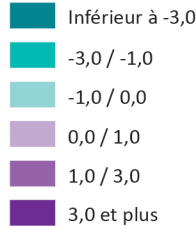
Gainerako lurraldeetan salmenta-azalerei buruzko informaziorik ez dagoenez, ezin da egiaztatu establezimenduen murrizketa konpentsatu den lewendik dauden edo sortu berri diren saltokien azalera-igoerarekin.



Nombre d'établissements commerciaux en 2018
Número de establecimientos en 2018
Batez besteko hazkunde-tasa
Saltokien kopurua 2018ean (%)



Taux de croissance annuel moyen
entre 2008 et 2018 (%)
**Tasa media anual de crecimiento
entre 2008 y 2018 (%)**
Urteko batez besteko hazkun-de-tasa
2008 - 2018 bitartean (%)



Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; ACOSS ; Gobierno Vasco ;
Gobierno Foral de Navarra ; Gobierno de Aragón

2/ ÉVOLUTION DE LA DENSITE COMMERCIALE ENTRE 2008 Y 2018

Le calcul de densité commerciale à l'Aire Fonctionnelle correspond au nombre d'établissements pour 1 000 habitants. Les hausses de commerces constatées précédemment se retrouvent assez fidèlement dans les tendances d'évolution des densités commerciales au sein des Aires Fonctionnelles entre 2008 et 2018, à quelques exceptions prêts comme par exemple :

- au sud de Pampelune sur le secteur d'Estella où la population a baissé entre les deux recensements, mais où le nombre de commerces se serait malgré tout maintenu,.....la densité commerciale de l'Aire Fonctionnelle a ainsi augmenté,

- au nord de la frontière, sur le Labourd intérieur (secteur retro-littoral), bien que le nombre de commerces augmente entre les deux dates, cette dynamique reste moindre que celle de la croissance démographique constatée, si bien que la densité commerciale y baisse.

2/ EVOLUCIÓN DE LA DENSIDAD COMERCIAL ENTRE 2008 Y 2018

El cálculo de la densidad comercial por Área Funcional corresponde al número de establecimientos por cada 1.000 habitantes. Los aumentos de establecimiento que se han constatado por localidades anteriormente, se encuentran bastante fielmente reflejados en las tendencias de evolución de las densidades comerciales en las Áreas Funcionales entre 2008 y 2018, con algunas excepciones como :

- al sur de Pamplona en el sector de Estella donde la población ha disminuido entre los dos censos; no obstante se mantuvo el número de establecimientos comerciales, y la densidad comercial del Area Funcional creció,

- en el norte de la frontera, en el interior labordino (detrás de la zona litoral), aunque allí el número de comercios aumento, esta dinámica no fue a la par con el intenso crecimiento demográfico de la zona, por lo que la densidad comercial de la Area Funcional descendió.

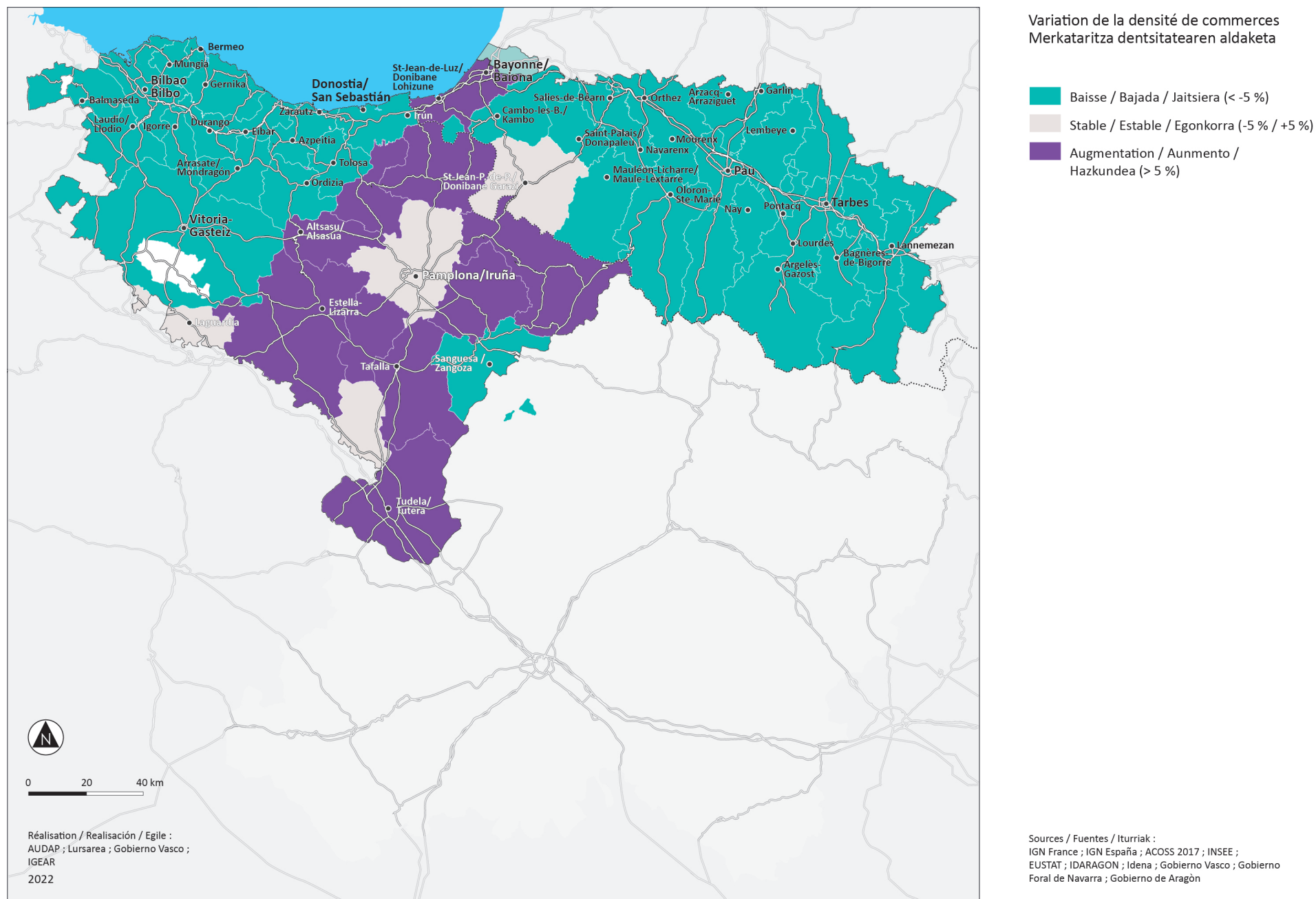
2/ MERKATARITZA-DENTSITATEAREN BILAKAERA 2008-2018 BITARTEAN

Eremu funtzionaleko merkataritza-dentsitatearen datua lortzen da 1.000 biztanleko zenbat establezimendu dau den kalkulatu. Aurretik udalerrira jaso diren saltokien hazkundeak aski fidelki islatu dira Eremu Funtzionaletako merkataritza-dentsitateen 2008-2018 aldiko bilakara-joeretan, salbuespen batzuekin, hala nola :

- iruñearen hegoaldean, Lizarrako sektorean, biztanleria murriztu egin da bi zentsuen artean; hala ere, merkataritza saltokien kopurua mantendu da, eta Eremu Funtzionalaren dentsitatea igo egin da.

- mugaren iparraldean, Lapurdiko barnealdean (itsasaldeko barnealdean). Bertan saltoki kopuruak gora egin arren, hazkunde hori ez zen gertatu zonako hazkunde demografiko handiarekin batera, eta, beraz, Eremu Funtzionalaren merkataritza-dentsitatea jaitsi egin zen.

Evolution de la densité commerciale Aires fonctionnelles entre 2008 et 2018 - Evolución de la densidad comercial por Areas Funcionales entre 2008 y 2018 -
Merkataritza-dentsitatearen bilakaera eremu funtzionaleko 2008-2018 bitartean



ANNEXES - **ANEXOS** - ERANSKINAK

MÉTADONNÉES ET INDICATEURS - METADATOS E INDICADORES - METADATUAK ETA ADIERAZEAK

	PYRÉNEES-ATLANTIQUES ET HAUTES PYRÉNEES	EUSKADI	NAVARRA	ARAGÓN
Villes principales Ciudades principales Hiri nagusiak	IGN France (BD TOPO)	Infraestructura de Datos Espaciales de Euskadi (geoEuskadi)	Infraestructura de Datos Especiales de Navarra (IDENA)	Instituto Geográfico de Aragón (IGEAR)
Données sur la population Datos de población Biztanleriaren datuak	Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE)	Instituto Nacional de Estadística (INE)	Instituto Nacional de Estadística (INE)	Instituto Aragonés de Estadística (IAEST)
Nombre de commerces Número de comercios Saltoki kopurua	ACCOS au 31 décembre 2007 et 2017	X <i>au 1er janvier 2008 y 2018</i>	X <i>au 1er janvier 2018 y 2008</i>	X <i>au 1er janvier 2008 y 2018</i>
Surfaces construites de commerces Superficie de comercio construido Eraikitako merkataritza-azalera	IGN France (BD TOPO)			

Source ACCOS :

D'accès libre, à partir des cotisations et contributions sociales des établissements commerciaux employeurs (les commerces identifiés ayant au moins un employé).

En acceso libre, a partir de las cotisaciones y contribuciones sociales de los establecimientos comerciales empleadores (los comercios identificados tienen como mínimo un empleado).

Edonorentzat eskuragarri, enplegu-emailen kotizazio eta gizarte-ekarpenen datuetatik erdietsi (identifikatutako dende langile bat dute, gutxienez).

- Taux de croissance moyen de la population communale entre 2006 et 2016 - **Tasa media de crecimiento de la población por municipios entre 2006 y 2016** - Udal-biztanleriaren urteko batezbesteko hazkunde-tasa, 2006 - 2016 artean

$$TAMA = \left(\sqrt[n]{\frac{Pf}{Po}} - 1 \right) 100$$

TAMA = Taux de croissance moyenne annuelle - Tasa de Crecimiento medio anual - Urtekobatez besteko hazkunde-tasa.

n = Nombre d'années (période) - **Número de años (periodo)** - Urte kopurua (epea).

Pf = Population finale - **Población final** - Amaierako biztanle kopurua amairean.

Po = Population initiale - **Población inicial** - Hasierako biztanle kopurua.

- Taux de croissance annuel moyen des établissements commerciaux entre 2008 et 2018 - **Tasa media anual de crecimiento de los establecimientos entre 2008 y 2018** - Establezimenduen urteko batez besteko hazkunde-tasa 2008 eta 2018 bitarteko aldiari

$((\text{Nombre d'établissements en 2018} / \text{Nombre d'établissements en 2008})^{(1 / 10)} - 1) * 100$

- Densité commerciale - **Densidad comercial** - Merkataritza dentsitatea

Nombre d'établissements en 2018 * 1000 / Population en 2016

- Taux d'évaluation de la Densité commerciale à l'Aire Fonctionnelle - **Tasa de evolución de la densidad comercial por Áreas Funcionales** - Merkataritza-dentsitatearen bilakera-tasa, arlo funtzionaleko

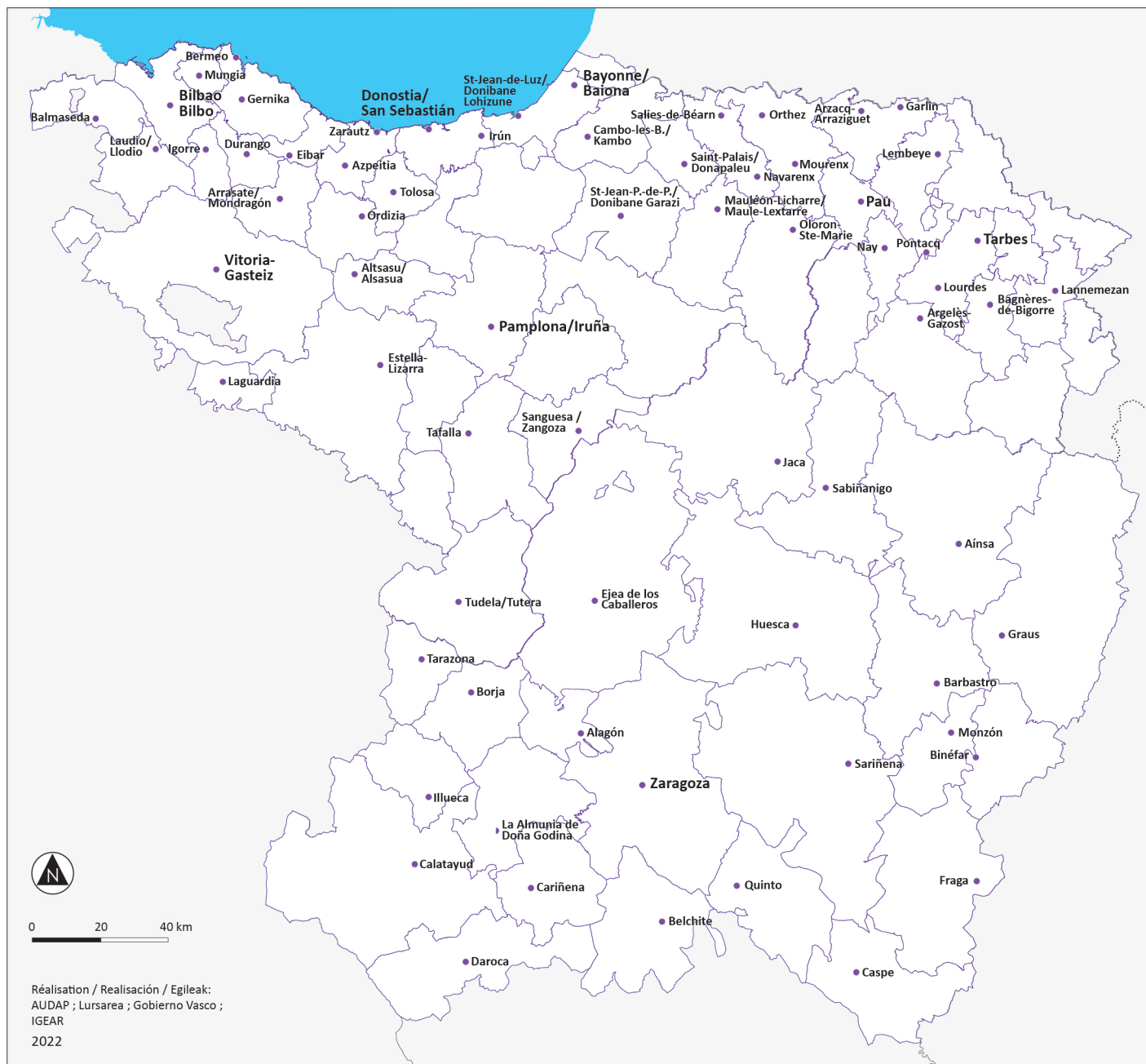
$(\text{«d_nbe18p16»} - \text{«d_nbe08p06»}) / \text{«d_nbe08p06»} * 100$. Oú d est la densité; nbe est le nombre d'établissements; p la population.

- Superficie construite - **Superficie construida** - Eraikitako azalera

Superficie de toit reportée au nombre d'étages. Superficie dédiée à la vente et à d'autres usages complémentaires (ex : espaces de circulation au sein des galeries, espaces de stockage). Ne sont pas intégrées les surfaces de parking.

Superficie de techo y de todas las plantas construidas. Superficie que se destina a la venta como a otros usos complementarios (ej : espacios de circulación en las galerías, espacios de almacenamiento). No se computan las superficies destinadas a aparcamiento.

Sabaiaren eta eraikitako solairu guztien azalera. Salmentarako eta beste erabilera osagarri batzuetarako erabiltzen den azalera (adibidez: galerietako zirkulazio-espazioak, biltegiatze-ko espazioak). Aparkatzeko azalerak ez dira zenbatzen.



Aires fonctionnelles
Areas funcionales
Erremu funtzionalak



Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España

	PYRÉNEES-ATLANTIQUES ET HAUTES PYRÉNEES	EUSKADI	NAVARRA	ARAGÓN
Périmètres des Aires fonctionnelles Perimetro de las Areas Funcionales Erremu Funzionalak	PLUi ou EPCI PGOU intermunicipal, o perimetro de los Establecimientos Publicos de Cooperación Inter- municipal (1) Hirigintza Planoen erremuak edo HeLEP-ena	Créés par les DOT (2) de 1997 Creadas por los DOT (2) de 1997 LAGek sortutakoak (2) 1997an	Comarcas	Comarcas

(1) En France, les EPCI sont majoritairement compétents dans la définition des documents d'urbanisme.
En francia, los EPCI son mayoritariamente competentes en el diseño de los documentos de urbanismo.
Frantzian, Herri Elkargoek hirigintza-dokumentuak egiteko eskumena dute nagusiki.

(2) Directives d'Aménagement du Territoire de la CCAA d'Euskadi.
Directrices de Ordenación Territorial de la CCAA d'Euskadi.
EAEko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroak.

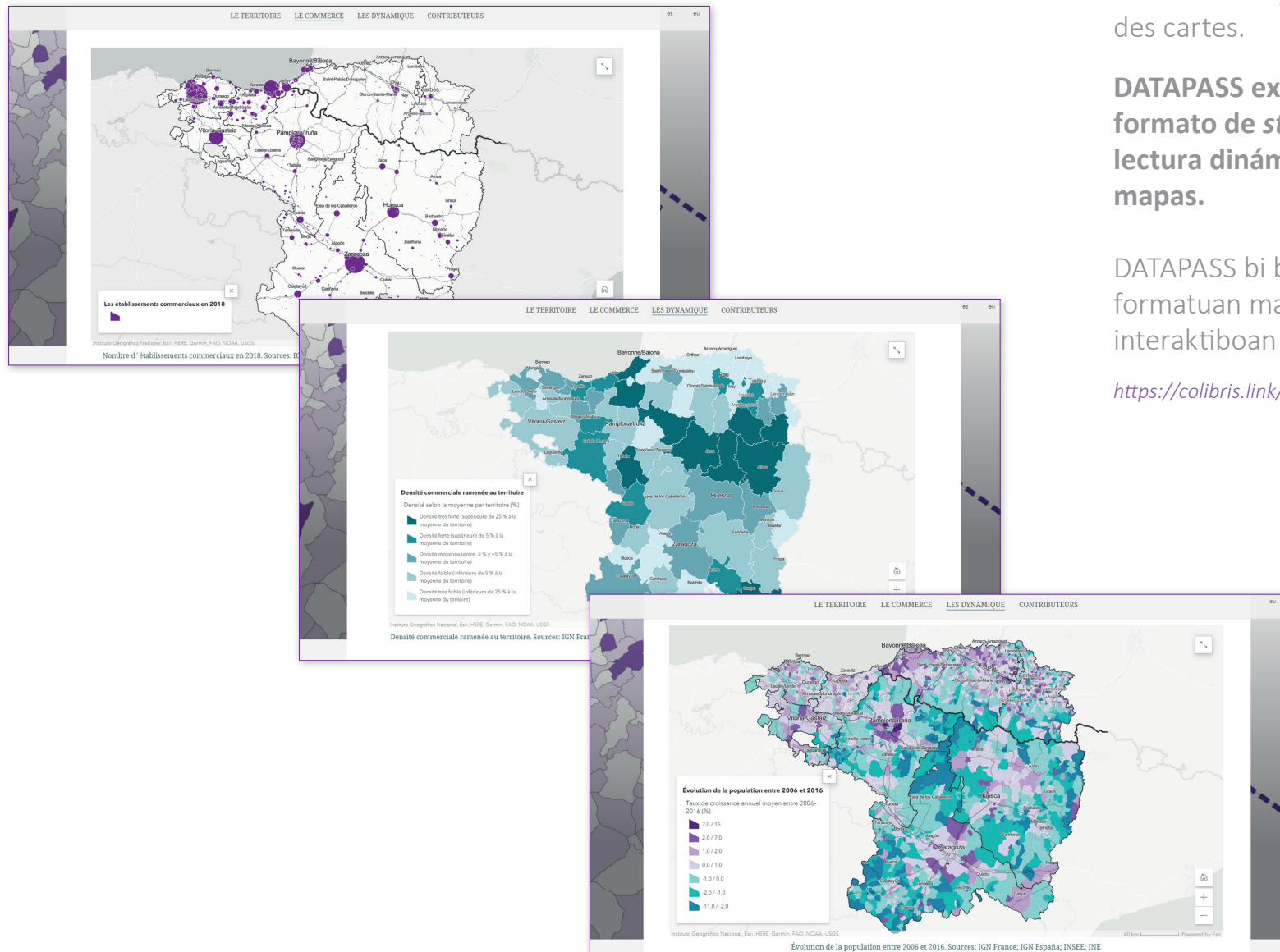
STORY MAP

DATAPASS fait l'objet d'une double publication. La version *story map* propose une lecture dynamique et interactive des cartes.

DATAPASS existe en double version. En formato de *story map* se propone una lectura dinámica e interactiva de los mapas.

DATAPASS bi bertsiotan dago. Story map formatuan mapak modu dinamiko eta interaktiboan irakurtzea proposatzen da

<https://colibris.link/datapass2>



CONTRIBUTEURS - CONTRIBUCIONES - EKARPENAK

Agence d'Urbanisme Atlantique & Pyrénées - AUDAP

Petite Caserne
2 allée des Platanes, BP 628
64106 BAYONNE Cedex
Tél. + 33 (0)5 59 46 50 10

Hélène LARRALDE
Jonathan FONDARD
Emmanuelle RABANT
Ludovic RÉAU

1 rue Lapouble-4^{ème} étage
64000 PAU
Tél. + 33 (0)5 33 64 00 30

Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco

Lurralde Plangintza, Hirigintza eta
Hiri Berroneratze Zuzendaritza
Dirección de Planificación
Territorial, Urbanismo y
Regeneración Urbana
C/ Donostia - San Sebastián, 1
01010 VITORIA-GASTEIZ

Estibaliz MARTIN ZABALA

NASUVINSA - LURSAREA

Observatorio Territorial de Navarra /
Nafarroako Lurralde Behatokia
Área de LURSAREA / LURSAREA Arloa

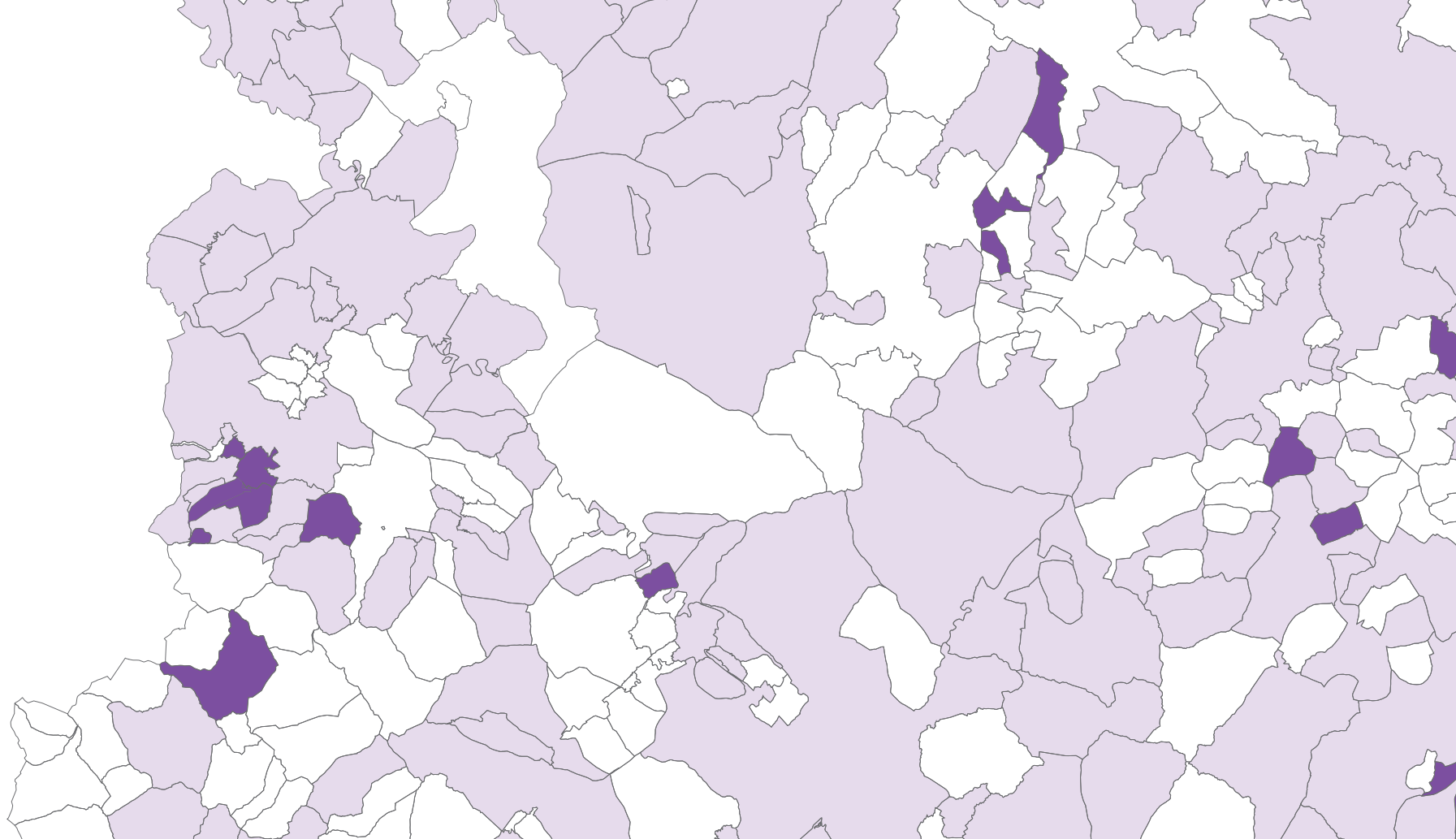
Navarra de Suelo y Vivienda, S.A.
Avda. San Jorge, 8 Bajo /
Sanduzelaiko Etorbidea, 8 Behea
31012 - PAMPLONA / IRUÑA

Xabier VELASCO ECHEVERRIA
Andrea GOÑI LEZAUN

Instituto Geográfico de Aragón - IGEAR

Departamento de
Vertebración del Territorio,
Movilidad y Vivienda,
Gobierno de Aragón
Pº Maria Agustín, 36
50071 ZARAGOZA

Fernando LOPEZ MARTÍN
Luis MARTÍNEZ LORENZO
Rafael MARTÍNEZ CEBOLLA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA
ETA ETXEBIZITZA SALA
DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE,
PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA



**Gipuzkoako
Foru Aldundia**
**Diputación Foral
de Gipuzkoa**

**Nafarroako
Gobernua**



**Gobierno
de Navarra**



**GOBIERNO
DE ARAGON**



**pays
Basque**
**euskal
herria**
COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMERATION
HIRIGUNE
ELKARGOA

audap
agence d'urbanisme
atlantique & pyrénées



**Instituto
Geográfico de
Aragón**



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

Nasuvinsa
Navarra de Suelo y Vivienda, S.A.

